



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕХИ • МААМАР 4

חכלילי עינים מייך ולבן שנים מחלב

Краснота глаз от вина и
белизна зубов от молока



Тора — это вино, которое выводит наружу сокрытую, безграничную любовь души к Б-гу и возносит ее к любви, исполненной наслаждения; и это молоко, которое после честной самооценки возвращает любовь и трепет, пока сердце не преобразится.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayechi/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Тора — это вино, которое выводит наружу сокрытую, безграничную любовь души к Б-гу и возносит ее к любви, исполненной наслаждения; и это молоко, которое после честной самооценки возвращает любовь и трепет, пока сердце не преобразится.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар объясняет благословение Якова Йеуде: «Краснота глаз от вина и белизна зубов от молока» — как указание на две силы Торы. В нем ставится вопрос: как вино может «веселить Б-га»? Ответ дается словами мудрецов: «Вино входит — тайна выходит». Существуют две любви к Б-гу. Ахават олам рождается из размышления о том, как царство Б-га создает и поддерживает все миры; душа способна вместить эту любовь, поэтому она ослабевает, когда мысли обращаются к другому. Ахава раба коренится в источнике души в Самом Б-ге, выше всех миров; душа не способна вместить ее, поэтому она остается сокрытой, хотя никогда не прерывается. Тора, мудрость и воля Б-га, — это вино, которое раскрывает Б-жественные сокращения и выводит эту сокрытую любовь на свет. Еще выше — любовь, исполненная наслаждения, созерцание славы Царя: «краснота глаз», раскрывающаяся в Шабат после трудов будней; она включает обе любви — «мне, мне». «Зубы» — это тщательная самооценка, которая перемалывает и просеивает служение человека; затем «молоко» Торы возвращает любовь и трепет, а зубы становятся «белыми»: исправление становится ясным и не требует усилий.

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|-------|
| 1 | Вино и молоко Торы | ¶11–2 |
| | Как вино может «веселить Б-га»? Вино и молоко — два аспекта Торы, а любви существуют две: ахават олам и аха́ва раба. | |
| 2 | Ахават олам: любовь, рождаемая мирами | ¶13–8 |
| | Размышление о том, как царство Б-га дает жизнь всем мирам, во время чтения Псукей де-Зимра (стихов восхваления) и Шма приводит к словам «И возлюби»: воля человека обращается к Б-гу. | |
| 3 | Ахава раба: сокрытая любовь | ¶9–12 |
| | Ахава раба исходит из корня души в Б-ге, выше всех миров; душа не способна вместить ее, поэтому она остается сокрытой, но никогда не прерывается. Как же она раскрывается? | |

4 Вино Торы раскрывает тайну

¶13–14

Свет любви сокрыт в Торе; изучение Торы «раскрывает йудин» и раскрывает в душе Высшую Волю — аха́ва раба.

5 Краснота глаз: любовь, исполненная наслаждения

¶15–17

«Глаза» — это созерцание славы Царя, любовь, исполненная наслаждения и раскрывающаяся в Шабат после трудов будней; вкушающее нёбо говорит: «мне, мне», когда обе любви поднимаются вместе.

6 Белизна зубов от молока

¶18–21

«Зубы» — это самооценка, которая перемалывает и просеивает служение человека; затем «молоко» Торы возвращает любовь и трепет и преобразует сердце, пока исправление не станет возможным без усилий.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Ахават олам אהבת עולם

Любовь к Б-гу, рождающаяся из размышления о том, как Он создает и поддерживает все миры. Душа способна вместить эту любовь, но она прерывается, когда мысли обращаются к другому.

Ахава раба אהבה רבה

Сокрытая любовь, коренящаяся в источнике души, которая является частью Самого Б-га. Она превосходит возможности души и никогда не прерывается; Тора раскрывает ее как любовь «всем твоим существом».

Любовь, исполненная наслаждения אהבה בתענוגים

Высшая любовь — созерцание «славы Царя», раскрывающееся в Шабат; она включает и ахават олам, и аха́ва раба и превосходит их.

Высшая Воля רצון העליון

Воля Б-га, источник творения, сокрытая сокращениями и раскрывающаяся благодаря изучению Торы и исполнению мицвот; в душе она проявляется как аха́ва раба.

Йудин (сокращения) יודיין (צמצומים)

Сокращения Бесконечного света, на которые намекают слова «Ты открываешь руку Твою» (ядэха); Тора раскрывает их, благодаря чему становится явной Высшая Воля.

Зубы и молоко שינים וחלב

Самооценка, которая перемалывает и просеивает поступки и чувства человека, за которой следует питающая сила Торы, возвращающая любовь и трепет.

Вино и молоко Торы

1 חכלילי עינים¹ מיין² ולבן שנים מחלב. הנה גבי³ יין כתיב תירושי המשמח אלקים⁴ כוי.

«Красны очи от вина, и белы зубы от молока». Что касается вина, сказано: «Мое вино, радующее Б-га» и т. д.

Маамар начинается с благословения Якова Йеуде: его глаза красны от вина, а зубы белы от молока. Сначала Альтер Ребе напоминает, что Писание описывает вино как то, что «радует Б-га», и это вызывает вопрос.

ולהבין מהו בחי יין המשמח אלקים ואיך יהיה כחו גדול כ"כ [כל כך] לשמח אלקים. הנה אמרו נכנס יין יצא סוד.⁵

Чтобы понять: что представляет собой аспект вина, «радующего Б-га», и как его сила может быть столь велика, чтобы радовать Б-га? И вот [мудрецы] сказали: «Вино входит — тайна выходит».

Вино может радовать людей, но как оно может радовать Б-га? Ответ начинается со слов мудрецов: «Вино входит — тайна выходит»: слово «вино» (яин) и слово «тайна» (сод) имеют одинаковое числовое значение — семьдесят. Маамар покажет, что вино — это Тора, а тайна — это любовь, скрытая в душе.

2 והענין כי בתורה יש ב' בחי יין וחלב וכדכתיב לכו שברו ואכלו⁶ כוי בלוא כסף ובלוא מחיר יין וחלב.

Объяснение таково: в Торе есть два аспекта — вино и молоко, как сказано: «Придите, покупайте и ешьте» и т. д., «без денег и без платы — вино и молоко».

Вино и молоко — это два аспекта Торы, как показывает призыв Исаяи: «Придите, покупайте... без денег и без платы — вино и молоко». Этот стих толкуют как относящийся к Торе, которую получают даром; в нём названы оба образа из нашего стиха — вино и молоко.

וביאור הדבר כי הנה יש ב' אהבות⁷ אה"ע [אהבת עולם] ואה"ר [ואהבה רבה]. אהבת עולם היא האהבה הגלויה.⁸

Чтобы объяснить это, следует сказать, что есть два вида любви: ахават олам («любовь к миру») и ахава раба («великая любовь»). Ахават олам — это раскрытая любовь.

Чтобы объяснить эти два аспекта, Альтер Ребе вводит два вида любви к Б-гу: ахават олам и ахава раба. Ахават олам — это «раскрытая» любовь, явно ощущаемая в сердце. Обычно её название означает «вечная любовь», но в этом маамаре олам понимается также как «мир»: эта любовь возникает из размышления о мирах, как объясняется в следующем абзаце.

Ахават олам: любовь, рождаемая мирами

3 ואה"ר [ואהבה רבה] היא אהבה המסותרת. ולהבין למה נק' האהבה המסותרת בשם אה"ר [אהבה רבה]. אך הנה אה"ע [אהבת עולם] היא האהבה שנלקחה מעולמות דהיינו מחמת התבוננות איך שהוא ית' ⁹ מחדש בטובו כו'. ומהווה מאין ליש בכל יום ¹⁰ מבחי' מלי ית'

А ахава раба (великая любовь) — это сокрытая любовь. Чтобы понять, почему сокрытая любовь называется ахава раба, следует прежде сказать: ахават олам (любовь мира) — это любовь, порождаемая созерцанием миров, то есть размышлением о том, как Он, благословен Он, «обновляет Своей благостью» и каждый день творит из небытия в бытие — из уровня Своей Малхут (царства), благословен Он.

Ахава раба называется сокрытой любовью, потому что она таится в душе. Прежде чем объяснить, почему она называется «великой любовью», Альтер Ребе определяет ахават олам: это любовь, порождаемая созерцанием миров и размышлением о том, как Б-г «обновляет Своей благостью» Свое творение — словами утреннего благословения перед чтением Шма — и каждый день творит его из небытия благодаря Своей Малхут, Своему царству.

כי מלכותך מכ"ע [מלכות כל עולמים] ¹¹ כתיב שכל עולמים עליונים ותחתונים הם חיים וקיימים מבחי' מלכותו ית' ממכ"ע [ממלא כל עמין] וסוכ"ע ואתה מחיה את כולם. ^{12,13}

Ибо написано: «Царство Твое — царство всех миров»: все миры, высшие и низшие, живут и существуют благодаря уровню Его Малхут, благословен Он, — свету, наполняющему все миры (мемале коль альмин), и свету, окружающему все миры (совев коль альмин), — «и Ты даешь жизнь им всем».

В стихе говорится, что Его царство — «царство всех миров»: все миры получают от него жизнь, и от этого уровня исходят как свет, наполняющий миры, так и свет, окружающий их. Созерцание этого пробуждает ахават олам.

4 ואִינוּ כַּדְמִיוֹן הַנִּשְׁמָה שֶׁמַּחִיָּה אֶת הַגּוֹף. שֶׁהַחַיּוֹת מִתְפַּשֵּׁט וּמִתְלַבֵּשׁ בְּגוֹף מִמֶּשׁ לַחַיּוֹתוֹ. כִּי הוּא יֵת קָדוֹשׁ וּמוֹבְדֵל כּוֹי. רַק הַתְּפַשּׁוֹת בַּחַיִּי שֶׁם בְּלִבָּד. דִּהְיִינוּ מַחֲמַת כִּי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נָקִי עֲלֵיהֶם.

И это не подобно душе, оживляющей тело, когда жизненная сила распространяется и облекается в само тело, чтобы оживлять его. Ибо Он, благословен Он, свят и отделен и т. д. Напротив, [это] лишь распространение уровня имени, то есть потому, что над ними наречено Его имя — «Царь».

То, как Б-г дает жизнь мирам, не подобно тому, как душа оживляет тело: жизненная сила души действительно распространяется в теле и облекается в него. Б-г остается святым и отделенным от миров; в них распространяется лишь Его «имя» — простое выражение Его, поскольку Он именуется их Царем.

5 וְכַמֵּאמֵר יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד פִּי לְעַד עַד אֵין קֶץ כּוֹי. וְעִזִּי אֲנוּ אוֹמְרִים אִישׁׁר [אֲמֵן יְהֵא שְׁמִיָּה רַבָּא] מְבָרַךְ לְעֵלָם וּלְעַלְמֵי עֲלָמִיא יִתְבָּרַךְ. פִּי שְׁאֲנוּ מִתְפַּלְלִים וּמִבְקָשִׁים שִׁיְהִיָּה שֶׁם זֶה בַּחַיִּי בְּרַכָּה וְהַמִּשְׁכָּה מִהָעֵלָם אֶל הַגִּילּוּי.

Как сказано: «Да будет прославлено Имя Твое навеки (ле-ад)»: «навек» означает «без конца» и т. д. И об этом мы говорим: «Амен, да будет благословенно Его великое Имя навеки и во веки веков (ле-алам уле-альмей альмая); да будет благословенно». То есть мы молимся и просим, чтобы это имя пребывало в состоянии благословения и привлечения из сокрытия в раскрытие.

Слова «Да будет прославлено Имя Твое навеки», из утренней молитвы, означают, что распространение Его имени не имеет конца. В ответе на Кадиш слова «Да будет благословенно Его великое Имя» Альтер Ребе понимает «благословенно» как привлечение: мы просим, чтобы это имя, ныне сокрытое, раскрылось.

דִּהְיִינוּ שֶׁלֹּא יְהִי [יְהִיָּה] בַּחַיִּי הָעֵלָם וְהַסֵּתֶר פָּנִים אֲצִלֵּנוּ בִּידֵיעַת אֲנָשִׁים מְלֻמָּדָה¹⁴ בְּלִבָּד שְׁאֵין זֶה אֵלָא בַּחַיִּי הוֹדָאָה. אֲבָל בַּחַיִּי בְּרַכָּה הִיא בַּחַיִּי גִילּוּי מִמֶּשׁ בְּמוֹחוֹ וּלְבֹו בְּאִמְתָּ לְאִמְתּוֹ.

Иными словами, чтобы для нас оно не оставалось в сокрытии Лица и не было известно лишь как «знание людей, усвоенное наизусть», — ведь это не более чем уровень признания. Но уровень благословения — это действительное раскрытие в разуме и сердце человека, в полной истине.

Опасность состоит в том, что владычество Б-га остается для нас сокрытым, а мы знаем о нем лишь как о чем-то усвоенном, подобно словам Исаии о «заповеди людей, выученной наизусть»; такое знание не более чем признание. «Благословение» означает, что оно действительно раскрывается в разуме и сердце человека.

6 ושיהיי [ושיהיה] גילוי זה נמשך לעלם ולעלמי עלמיא אפי' [אפילו] בעולמות התחתונים כמו בעוה"ז הגשמי וכענין שנאמר ברוך ה' אלקי ישראל^{16, 15} מן העולם ועד העולם.¹⁷

И чтобы это раскрытие нисходило «в мир и в миры миров» (леалам улеальмей альмая), вплоть до нижних миров, таких как этот материальный мир, — как сказано: «Благословен Авая, Б-г Израиля, из мира в мир».

Арамейское выражение леалам улеальмей альмая, обычно понимаемое как «навсегда и навеки», здесь прочитывается как «в мир и в миры миров»: мы просим, чтобы раскрытие достигло каждого мира, даже этого материального мира. Стих «Благословен Авая... из мира в мир» выражает ту же мысль.

ועדיי תקנו כל פסודיי [פסוקי דזמרה] מב"ש [מברוך שאמר] עד ק"ש [קריאת שמע] להאריך ולהרחיב הדבור בשבחו¹⁸ של מקום איך שמלכותו הוא מכ"ע [מלכות כל עולמים].

В этом же духе [мудрецы] установили весь Псукей де-зимра (псалмы и славословия утренней молитвы), от «Барух ше-амар» до чтения Шма: чтобы пространно и обстоятельно говорить о славе Вездесущего — о том, что Его Малхут (царство) есть «царство всех миров».

Мудрецы установили Псукей де-зимра — псалмы и славословия утренней молитвы от «Барух ше-амар» до Шма — именно с этой целью: чтобы подробно говорить о том, как царство Б-га распространяется на все миры, и молящийся проникся этим.

7 ואיך שהוא קדוש ומובדל כו' עד שיהיה נקבע בקרב איש ולב עמוק.¹⁹ ועיי' יגיע לקיום הק"ש [הקריאת שמע] שמע ישראל.²⁰

И [они рассказывают] о том, как Он свят и отделен и т. д., пока это не укоренится «внутри человека и [в] глубоком сердце». И благодаря этому он придет к исполнению чтения Шма: «Слушай, Израиль».

Псукей де-зимра (стихи хвалы) также описывают, как Б-г остается святым и отделенным от миров, которыми Он правит; это размышление должно продолжаться, пока не укоренится глубоко в человеке — «внутри человека и в глубоком сердце». Это подготавливает его к тому, чтобы как следует исполнить заповедь чтения Шма.

שמע לשון הבנה²¹ להתבונן כי ה' אחד פי' אחד ז' רקיעים²² וארץ וד' רוחות העולם²³ בטלים אל האל"ף הוא אלופו של עולם.

«Слушай» означает также «понимай»: следует размышлять о том, что имя Авая едино. «Один» (эхад) означает, что семь небес, земля и четыре стороны света пребывают в состоянии самоустранения перед алефом — буквой, которая означает Алуф (Владыку) мира.

«Шма» означает не только «слушай», но и «понимай», поэтому в Шма призывают размышлять о том, что Б-г един. Слово эхад («один») пишется буквами алеф (1), хет (8) и далет (4): восемь — это семь небес и земля, четыре — четыре стороны света; все они пребывают в состоянии самоустранения перед алефом, обозначающим Алуфа, Владыку мира.

8 וכמו שיש בגשמיות ז' רקיעים כו'. כך ברוחניות יש כמה מדרגות זו למעלה מזו וכולם בטלים אליו ית' רק שברוך שם כו'.

И подобно тому, как в материальном мире есть семь небес и т. д., так и в духовности существует множество уровней, один выше другого, и все они пребывают в самоустранении перед Ним, благословен Он, — только [есть] «Благословенно имя» и т. д.

Подобно тому, как в материальном мире есть семь небес, в духовных мирах есть множество уровней, один выше другого, и все они пребывают в самоустранении перед Б-гом. Существовать как миры им позволяет произнесение слов «Благословенно имя славы Его царства» после первого стиха Шма.

שמבחי' דלי"ת רבתי דאחד נמשך בחי' ברכה והמשכה להיות בחי' שם כבוד מלכותו כו'. ועי"ז יגיע למדרגת ואהבת.

Ибо от уровня большой буквы далет в слове «Одно» нисходит уровень благословения и привлечения, благодаря которому проявляется аспект «имени славы Его царства» и т. д. И благодаря этому человек достигнет уровня «И будешь любить».

Большая буква далет в слове «Эхад» («Одно»), написанная в Торе крупнее остальных букв, — источник, откуда имя Б-га привлекается в миры как «имя славы Его царства». Это размышление приводит человека к следующему стиху: «И будешь любить».

פי' ואהבת הוא מלשון רצון.²⁴ דהיינו שיהי' [שיהיה] רצונך שהווי' יהיה אלקיך בכל לבבך בשני יצריך²⁵ יצ"ט [יצר טוב] ויצה"ר [ויצר הרע] לאהפכא חשוכא כו'

«И будешь любить» (веаавта) — выражение, связанное с волей. То есть твоя воля должна быть в том, чтобы имя Авая было для тебя Б-гом, «всем сердцем твоим» — обоими твоими побуждениями: добрым и дурным началом, — чтобы обратить тьму [в свет] и т. д.

«Веаавта» («и будешь любить») связано со словом «ава» (желать). Заповедь состоит в том, чтобы твоей волей было, чтобы имя Авая было для тебя Б-гом, «всем сердцем твоим». Мудрецы объясняют эти слова как относящиеся к обоим началам, чтобы даже дурное начало обратилось из тьмы в свет.

שיעקור רצונו מהכלי עולם להיות לו שינוי רצון ולהפך רצונו לה' אחד וכמ"ש מי לי בשמים²⁶ ועמך לא חפצתי בארץ:²⁷

[То есть,] чтобы он искоренил свою волю к мирским суетам, так что его воля изменилась бы, и направил её к единому Б-гу, как написано: «Кого имею я на небесах? И с Тобой не желаю ничего на земле».

Это означает искоренить свою волю к мирским суетам, пока само желание человека не изменится и не обратится к одному лишь Б-гу. Псалмопевец выражает это так: «Кого имею я на небесах? И с Тобой не желаю ничего на земле».

РАЗДЕЛ 3 • 119-12

Ахава раба: сокрытая любовь

9 והנה כ"ז [כל זה] הוא בחי' אה"ע [אהבת עולם] שאומרים אהבת עולם אהבתנו. פי' אהבתנו שאהבה זו היא מתלבשת בתוך נפשנו.

Теперь, всё это относится к уровню ахават олам (вечной любви), о которой мы говорим: «Вечной любовью (ахават олам) Ты возлюбил нас (ахавтану)». Смысл слова «ахавтану» — в том, что эта любовь облачается внутрь нашей души.

Всё это описывает ахават олам — любовь, о которой говорится в благословении: «Вечной любовью (ахават олам) Ты возлюбил нас (ахавтану)». Альтер Ребе обращает внимание на слово «ахавтану», в котором есть окончание «нас»: эта любовь облачается внутрь нашей души.

שהנפש יכולה להיות כלי להגביל ולהלביש את האהבה זו בתוכה ממש להיות תוכה רצוף אהבה²⁸ זו. אבל אה"ר [אהבה רבה] היא בשרש הנפש במקור חוצבה כי חלק²⁹ הוי' ממש עמו.^{30,31}

Ведь душа может быть сосудом, способным вместить и облечь эту любовь действительно внутрь себя, так что внутри нее всё выложено этой любовью. Но ахава раба (великая любовь) находится в корне души, в источнике, из которого она была высечена, ибо «Его народ» — это буквально «часть Авая».

Ахават олам вмещается в пределах возможностей души: душа может полностью вместить эту любовь, так что она «выложена любовью» — это выражение из Песни песней. Ахава раба, однако, укоренена в самом источнике души, ибо душа — «часть Авая», то есть буквально часть Б-га.

10 ואני הוי"ה לא שנית³² כתיב שהוא ית' למעלה מגדר עלמין ואין ערוך אליו ית' כלל אפי' [אפילו] כמשל טפה מים אוקיינוס.

Написано: «И Я, Авая, не изменился», ибо Он, благословен Он, выше пределов миров, и с Ним вообще ничто не может сравниться — даже в таком уподоблении, как капля [по сравнению с] водами океана.

Слова Малахи «Я, Авая, не изменился» учат, что Б-г совершенно выше миров и не подвержен их влиянию. Миры вообще несопоставимы с Ним — даже в той мере, в какой капля соотносится с океаном.

שעם היות שהוא חלק קטן מאלף אלפים ורבי רבבות. עכ"ז [עם כל זה] שייך איזה ערך ויחוס במהותו הדומה לו שגם מהות הטפה היא מים כמו הים הגדול ממש.

И хотя [капля] составляет ничтожную долю — [одну] из тысячи тысяч тысяч и мириадов мириадов, — тем не менее некоторая соизмеримость и связь всё же есть благодаря сущности капли, подобной [океану]: ведь и сущность капли — вода, точно такая же, как в великом море.

Капля ничтожна по сравнению с океаном, но природа у них одна: и то и другое — вода. Между Б-гом и мирами нет даже такого общего.

משא"כ אליו ית' אין ההשתלשלות ערוך כלל ולכך האהבה שנלקחה מבחי' זו אינה מתלבשת ממש תוך הנפש ואין הנפש יכולה להגבילה אלא היא בבחי' מסותרת

Но с Ним, благословен Он, дело обстоит иначе: цепь нисходящих миров (иштальшелут) совершенно несопоставима [с Ним]. Поэтому любовь, черпаемая из этого уровня, по-настоящему не облекается в душу, и душа не в силах вместить её; она пребывает в сокрытом состоянии.

Поскольку корень души — в Самом Б-ге, Который выше всех миров, любовь, исходящая из этого корня, превосходит возможности души. Душа, являющаяся сосудом с пределами, не может вместить её, поэтому она остаётся скрытой; именно поэтому её называют скрытой любовью.

והיא באה לידי גילוי בבחי' בכל מאדך³³ כו'. (וע' בתניא ס"פ מ"ג³⁴ ועי' [ועייך] ג"כ פ' י"ט):³⁵

И она приходит к раскрытию на уровне «всей своей силой» (бехоль меодеха) и так далее. (См. «Тания», конец главы 43; см. также главу 19.)

Когда эта любовь раскрывается, она проявляется как любовь «всей своей силой» — без меры. «Меод» означает «очень много». Альтер Ребе отсылает читателя к главам 43 и 19 «Тании», где говорится об этих видах любви.

11 והנה ההפרש³⁶ שבין אה"ע [אהבת עולם] לאה"ר [אהבה רבה] הוא כי אה"ע [אהבת עולם] הבאה מחמת התבוננות ועומק מחשבתו יש לה הפסק שאם לבנו פונה לדברים אחרים וטרוד במחשבתו בעסקי עולם אזי חולפת ועוברת ממנו כו'

Итак, различие между ахават олам (любовью к миру) и ахава раба (великой любовью) состоит в следующем: ахават олам, возникающая благодаря размышлению и глубине мысли, может прерываться: если сердце человека обращается к другим вещам и мысли его заняты мирскими делами, она проходит и покидает его и т. д.

Ахават олам зависит от размышления и длится лишь до тех пор, пока человек сосредоточен на нем. Когда он обращается к другим делам и погружается в мирские занятия, эта любовь угасает.

משא"כ האה"ר [האהבה רבה] שבשרש נפשו ממקור חוצבה³⁷ אין לה הפסק³⁸ שגם אם לבנו פונה לדברים אחרים הרי אין בזה לעומת זה^{39,40} להיות לעומת האהבה הזאת להטרידה ולהפסיקה.

Но не такова ахава раба, пребывающая в корне его души, в источнике, из которого она была высечена: она не прерывается. Даже если сердце его обращается к другим вещам, здесь нет «одного напротив другого», [ничего], что могло бы противостоять этой любви, тревожить ее и прерывать.

Ахава раба, укорененная в источнике души, никогда не прерывается. У каждого уровня святости есть противостоящий ему уровень — «одно напротив другого», — но у этой любви такого соответствия нет, поэтому ничто не может противостоять ей, тревожить ее или прерывать.

12 ולזאת תשאר אהבה זו בבחי' רשימו להיות זכרונה תקועה בלב כל תמוט עולם ועד.⁴¹

Поэтому эта любовь остается в виде решимо (отпечатка), и память о ней навеки запечатлена в сердце, «не поколеблется вовек и навсегда».

Поскольку ей ничто не противостоит, эта любовь остается в душе в виде решимо — отпечатка; память о ней запечатлена в сердце и никогда не исчезает: «не поколеблется вовек и навсегда». Она всегда присутствует, хотя и скрыта.

אך כיצד תהיה אה"ר [אהבה רבה] זו בבחי' גילוי שיעלה ויגיע למדרגת ככל מאדך⁴² ע"ז אמרו נכנס יין יצא סוד⁴³ היא התורה שנק' בשם יין.⁴⁴

Но как эта ахава раба (великая любовь) раскроется, чтобы подняться и достичь ступени «всей своей мощью»? Об этом сказали: «Входит вино — выходит тайна»: [вино] — это Тора, которую называют «вином».

Вопрос состоит в том, как раскрыть эту скрытую любовь, чтобы она достигла ступени «всей своей мощью». Ответ возвращает нас к словам, с которых начинается маамар: «Входит вино — выходит тайна», где вино — это Тора.

Вино Торы раскрывает тайну

13 וַכְּמַאֲרִזִּיל [וְכַמְאֲמַר רַבּוּתֵינוּ זְכוּרָנוּם לְבִרְכָּה] עֲרֵבִים עָלֵי דִּי־ס⁴⁵ יוֹתֵר מִיֵּינָהּ שֶׁל תּוֹרָה כִּי עַל הָאֱהָבָה נֹאמַר וַיִּרְא אֱלֹקִים אֶת הָאוֹר כִּי טוֹב⁴⁶ וַאֲמָרוּ רַזִּי"ל [רַבּוּתֵינוּ זְכוּרָנוּם לְבִרְכָּה] כִּי טוֹב לִגְנוּז בַּתּוֹרָה.^{47,48}

Как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Слова книжников приятнее мне, чем вино Торы». О любви сказано: «И увидел Б-г свет, что он хорош»; а наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «хорошо» — чтобы сокрыть его в Торе.

Мудрецы называют Тору «вином», говоря, что слова книжников дороже вина Торы. Свет, который Б-г увидел «что он хорош», отождествляется с любовью, и мудрецы говорят, что он был сокрыт в Торе; значит, в Торе заключён сокрытый свет любви.

וַכְּשֶׁנִּכְנַס יֵינָהּ שִׁית [שֶׁל תּוֹרָה] יֵצֵא סוֹד הוּא אוֹר הָאֱהָבָה הַגְּנוּז מִהֶעֱלָם אֶל הַגִּילּוּי לִהְיוֹת אֲצִלוֹ גִּילּוּי הָאֱהָר [הָאֱהָבָה רַבָּה] הַמוֹשְׁרֶשֶׁת בְּשֶׁרֶשׁ נִפְשׁוֹ בְּמִקּוֹר חוּצָבָה בְּבַחֲי כָּל מֵאֲדָךְ

И когда входит вино Торы, тайна — то есть сокрытый свет любви — выходит из сокрытия к раскрытию, и в человеке раскрывается ахава раба (великая любовь), укоренённая в корне его души, в источнике, из которого она была высечена, на уровне «всеми силами твоими».

Когда в человека входит вино Торы, сокрытый свет любви выходит к раскрытию, и проявляется ахава раба, укоренённая в его душе, — любовь «всеми силами твоими».

וְעִיזָּ נֹא' [נֹאמַר] פּוֹתַח אֶת יָדֶיךָ.⁴⁹ יוֹדִי"ךְ הֵן הֵם בְּחֵי הַצְמָצוּמִים רַבִּים וְעֲצוּמִים מֵאֲאִ"ס [מֵאוֹר אֵין סוֹף] בִּי"ה לִהְיוֹת הַשְׁתַּלְשְׁלוֹת הַמְּדֻרְגּוֹת מַעֲלִלָה לַעֲלוֹל כּו'.⁵⁰

Об этом сказано: «Ты открываешь руку Твою» (йадеха). «Йудеха» («Твои йуды»): это уровни многочисленных и могучих цимцутов (сокращений) Бесконечного света (Op Эйн Соф), благословен Он, благодаря которым возникает цепь нисходящих ступеней (иштальшелут) — от причины к следствию и так далее.

Стих «Ты открываешь руку Твою» намекает на это: слово йадеха — «Твоя рука» — читается как йудеха — «Твои йуды». Маленькая буква йуд символизирует цимцум: многочисленные великие сокращения Бесконечного света, благодаря которым ступени могут нисходить одна за другой, от причины к следствию.

14 ומקור התהוות העולמות מאין ליש מרצה"ע [מרצון העליון] ב"ה וע"י התורה שהיא חכמתו ורצונו ית' פותח את היודי"ן והצמצומים להיות גילוי⁵¹ רצה"ע [רצון העליון] ב"ה.

Источник возникновения миров из ничего в нечто — высшая воля, благословен Он. И посредством Торы, которая есть Его мудрость и Его воля, благословен Он, [Он] открывает йуды (буквы йуд) и цимцумы (сокращения), чтобы раскрылась высшая воля, благословен Он.

Сотворение миров из ничего в нечто берет начало в высшей воле Б-га, сокрытой за цимцумами. Тора, будучи мудростью и волей Б-га, «открывает» эти йуды, чтобы Его воля раскрылась.

ומשביע לכל חי⁵² דהיינו בכל חיות ואור המתפשט בעולמות מריש כל דרגין כו'. להיות בהם כחי רצון שיהי' [שיהיה] שורה ומתגלה בהם כחי רצה"ע [רצון העליון] ב"ה ונמשך לנפש האדם ג"כ שיהי' [שיהיה] מתגלה בו רצה"ע [רצון העליון] שבנפשו

«И насыщает всякое живое»: то есть во всей жизненной силе и свете, распространяющихся по мирам от вершины всех ступеней и далее, должен присутствовать аспект воли — чтобы в них пребывал и раскрывался аспект высшей воли, благословен Он. И это также нисходит к душе человека, чтобы в нем раскрылась высшая воля, заключенная в его душе.

Стих продолжается словами: «и насыщает всякое живое [волей]». Это означает, что во всей жизненной силе и свете миров, от высшего уровня и далее, должна пребывать и раскрываться воля Б-га; а в человеке должна раскрыться высшая воля, присутствующая в его душе.

דהיינו האה"ר [האהבה רבה] המושרשת בשרש נפשו למעלה מכדי שתוכל הנפש שאת מאחר שהרצ"ע [שהרצון העליון] בא אצלו לידי גילוי למטה בלבושי הנפש דבור ומעשה ע"י דבור בת"ת [כתלמוד תורה] ומעשה המצות ולכן אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] ששואלים את האדם קבעת עתים לתורה.^{53, 54}

То есть агава раба (великая любовь), укорененная в корне его души и превосходящая то, что душа способна вместить. Ведь высшая воля раскрылась в нем внизу, в одеждах души — речи и действии: через речь при изучении Торы и исполнение мицвот. Поэтому наши мудрецы, благословенна их память, сказали, что человека спрашивают: «Установил ли ты постоянные часы для изучения Торы?»

Воля, заключенная в душе, — это агава раба, укорененная в ее источнике и превосходящая то, что душа способна вместить. Она раскрывается, когда высшая воля становится явной во внешних одеждах души — речи и действии, через произнесение слов Торы и исполнение мицвот. Поэтому на суде человека спрашивают, выделял ли он постоянное время для изучения Торы.

שְׁעִי יַעֲוֹרֵר אֶת הָאֱהָבָה מִלְּמַעְלָה בְּשֶׁרֶשׁ נַפְשׁוֹ שְׁאִינָה מִתְּלַבֶּשֶׁת בְּשׁוֹם כָּלִי הַמַּעֲלִים וּמִסְתִּיר שְׁאִין כְּמוֹהָ וְלֹא דוֹגְמָתָהּ בְּזִלְעוּיָא [בְּזֶה לְעוֹמֶת זֶה] הַנִּלְוֵי וְאִין לֵה הַפֶּסֶק שְׁאִפִּי [שְׁאִפִּלוֹ] בְּעֶסְקוֹ כְּשֶׁאֵר עֵינִים תִּהְיֶה אֱהָבָה זֶה תִּקְוָעָה בְּלָבוֹ.

Благодаря этому он пробудит свыше любовь в корне своей души, которая не облачается ни в какой сосуд, скрывающий и утаивающий ее; в упомянутой выше противоположной стороне ей нет ни подобия, ни соответствия. Она не прерывается, так что даже когда он занят другими делами, эта любовь будет прочно укоренена в его сердце.

Постоянное изучение Торы пробуждает свыше любовь в корне души — любовь, не облеченную ни в какой сосуд, который скрывал бы ее, и не имеющую соответствия в противоположной стороне. Поэтому она не прерывается: даже занимаясь другими делами, человек сохраняет эту любовь в своем сердце.

וּמִזֶּה יָבֹא לִידֵי וּדְבָרָת בֵּם^{55,56} כִּי (וְעַי בִּאגְהָ"ק [בְּאִגְרַת הַקּוּדֶשׁ] ד"ה אֵיתָא רַפ"ד דְּמַגְלָה⁵⁷ וְדַאשְׁתַּמֵּשׁ בְּתַגָּא כִּי בְּמִי שְׁשׁוֹנָה הַלְכוֹת⁵⁸ כִּי יַעֲוִי"ש [יַעֲוִי"ן שִׁם]):

И благодаря этому он придет к словам «и будешь говорить о них» и т. д. (См. «Игерес а-Кодеш», раздел, начинающийся словами: «Сказано в начале четвертой главы трактата Мегила: „Кто пользуется венцом“» и т. д., — о том, кто изучает галахот (законы), и т. д.; см. там.)

Благодаря этому он придет к словам «и будешь говорить о них», то есть будет говорить слова Торы постоянно. Альтер Ребе отсылает к посланию в «Игерес а-Кодеш», которое начинается с талмудического высказывания о «пользующемся венцом» и объясняет его как указание на того, кто пользуется человеком, изучающим галахот.

РАЗДЕЛ 5 • 115-17

Краснота глаз: любовь, исполненная наслаждения

15 וְכֹזֶה יוֹבֵן הַכְּתוּב חֲכִילֵי עֵינִים מִיָּן. פִּי עֵינִים הוּא מִ"שׁ עֵינֵי תְּמִיד אֵל⁵⁹ הִי. הֵן עֵין⁶⁰ הִי אֵל יִרְאִיו.

Этим объясняется стих: «Красны глаза от вина». «Глаза» — [как] сказано: «Мои глаза всегда обращены к Авае»; «Вот, глаз Аваи обращен к боящимся Его».

Теперь можно объяснить этот стих. «Глаза» напоминают о словах «Мои глаза всегда обращены к Авае» и «глаз Авая обращен к боящимся Его»: речь идет о взаимном взгляде человека и Б-га.

והוא בחי' לאסתכלא ביקרא דמלכא⁶¹ דהיינו שיאיר בלבו אור האהבה לה' בבחי' ראייה היא בחי' אהבה בתענוגים שהיא מדרגה העולה על כולנה למעלה מאה"ר [מאהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם]

Это уровень «взирания на славу Царя», то есть когда свет любви к Б-гу озаряет сердце подобно зрению. Это уровень любви в наслаждениях — ступень, превосходящая все остальные, выше ахавы раба (великой любви) и ахават олам (вечной любви).

Это взирание — «взирание на славу Царя»: свет любви к Б-гу озаряет сердце подобно зрению, и такая любовь называется любовью в наслаждениях. Она выше и ахавы раба, и ахават олам.

[וצ"ע [וצריך עיון] כתניא פמ"ג⁶² משמע דאה"ר [דאהבה רבה] היא אהבה בתענוגים. וצ"ל שיש ב' בחינות אה"ר [אהבה רבה] הא' האהבה הנז' [הנוכח] בתניא פ"ט כשבאה לידי גילוי כשאינה בבחינת גילוי התענוג.

(Это требует рассмотрения в свете сказанного в «Тании», глава 43, откуда следует, что ахава раба — это любовь в наслаждениях. Следует сказать, что есть два уровня ахавы раба. Первый — любовь, упомянутая в «Тании», глава 19: она приходит к раскрытию, но не на уровне раскрытого наслаждения.

В этом примечании Альтер Ребе указывает на затруднение: в главе 43 «Тании» ахава раба отождествляется с любовью в наслаждениях, тогда как здесь любовь в наслаждениях названа более высокой. Он разрешает это затруднение, различая два уровня ахавы раба. Первый — это скрытая любовь, описанная в главе 19 «Тании», которая раскрывается, но без раскрытого наслаждения.

וגדולה ממנה היא אה"ר [אהבה רבה] בתענוגים. ועיין במ"א ע"פ אחותי רעיתי יונת⁶³ כו'. שם נתבאר אחותי היא מצד אהבה טבעית ויונתי היא אהבה בתענוגים)

Выше нее — ахава раба в наслаждениях. См. также объяснение к словам «Сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя» и т. д.: там разъясняется, что «сестра моя» — это любовь, основанная на естественном чувстве, а «голубка моя» — любовь в наслаждениях.)

Более высокий уровень — ахава раба, сопряженная с наслаждением, то есть любовь в наслаждениях. Альтер Ребе ссылается на свое объяснение слов «Сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя»: «сестра» — это естественная любовь, а «голубка» — любовь в наслаждениях.

וכענין שכתוב עיניך יונים⁶⁴ כמו זוג יונים שמסתכלים תמיד זע"ז [זה עם זה / זה על זה] ומתענגים כו'. כך יהיה קשר האהבה בדביקות נפלא ועצום עד שיהיו עיניו ולבו כל הימים רק לאסתכלא ביקרא דמלכא. וכמ"ש בזהר⁶⁵ ע"פ הסבי עיניך⁶⁶ כו' דמוקדין ליה בשלהובין דרחימותא.

Как сказано: «Глаза твои — голубки». Подобно паре голубей, которые постоянно смотрят друг на друга и наслаждаются этим и т. д., такова будет и связь любви: она станет необычайно сильным и глубоким слиянием, пока его глаза и сердце во все дни будут устремлены лишь на то, чтобы «взирать на славу Царя». Как сказано в «Зоаре» о словах «Отведи глаза твои» и т. д.: «они воспаляют Его пламенем любви».

Основной текст продолжается словами «Глаза твои — голубки»: как голуби постоянно смотрят друг на друга и наслаждаются этим, так и связь человека с Б-гом должна быть столь сильной, чтобы его глаза и сердце всегда были обращены к созерцанию славы Царя. В «Зоаре» слова «Отведи глаза твои» истолкованы как взгляд, воспаляющий Его пламенем любви.

שתהא האהבה מתלהבת ומתלהטת בלב איש להתענג על ה' מרוב כל עד שאין כח בנפשו להגביל את האהבה בלב רק בבחינת ראייה מבחוץ (ועיין במ"א ע"פ עיניך יונים⁶⁷ וע"פ הראיני את מראיך):^{68.69}

То есть любовь должна разгораться и пылать в сердце человека, чтобы он наслаждался Б-гом больше всего [остального], пока душа его не окажется не в силах удержать эту любовь в сердце иначе, как в форме внешнего зренья. (См. также объяснения к словам «Глаза твои — голубки» и «Покажи мне облик твой».)

Любовь горит столь сильно, когда человек наслаждается Б-гом больше всего, что душа не в силах вместить ее в сердце; она соотносится с любовью лишь как зрение, воспринимающее то, что остается вне самого человека. Альтер Ребе отсылает к своим объяснениям слов «Глаза твои — голубки» и «Покажи мне облик твой».

16 וזהו ענין חכלילי עינים. פירוש אדמומית העינים⁷⁰ שאודם העינים הוא מחמת תוקף רשפי אש⁷¹ דמוקדין ליה בשלהוביתא כו'.

В этом смысл слов «краснота глаз»: глаза краснеют от силы «огненных искр», которые «возжигают Его пламенем» и т. д.

Именно это — «краснота глаз» в стихе: глаза краснеют от силы «огненных искр» любви, которые, по словам Зоара, воспаляют Б-га. Краснота слова «хахлили» — это сияние этой любви в наслаждениях.

והוא בחינת מעלת ומדרגת השבת אז תתענג כו' וקראת לשבת ענג.^{72.73} אך מי שטרח בע"ש [בערב שבת]⁷⁴ כו'.

И это — уровень особого достоинства и ступени Шабата: «Тогда ты будешь наслаждаться» и т. д., «и назовешь Шабат отрадой». Но «тот, кто трудился в канун Шабата» и т. д.

Любовь в наслаждениях относится к Шабату, о котором Исаяя говорит: «Тогда ты будешь находить наслаждение в Авая» и «назовешь Шабат отрадой». Однако, как говорят мудрецы: «Тот, кто трудился в канун Шабата, будет есть в Шабат»: наслаждение нужно заранее подготовить.

ולכן צריך כל ימות החול ליגע את נפשו. לעורר את האה"ר [האהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם]. וע"י זה יגיע לבחינת האהבה בתענוגים המתגלית בשבת.

Поэтому во все будние дни человек должен трудиться душой, чтобы пробудить ахава раба (великую любовь) и ахават олам (вечную любовь); благодаря этому он достигнет уровня любви в наслаждениях, которая раскрывается в Шабат.

Поэтому в будние дни человек должен трудиться душой, чтобы пробудить ахава раба и ахават олам. Этот труд приводит его в Шабат к любви в наслаждениях, которая раскрывается тогда.

17 והנה כ"ז [כל זה] בא מבחינת ומדרגת יין. יינה ש"ת [של תורה]. וזהו חכלילי כל חיך הטועם אומר לי לי.⁷⁵

Теперь всё это исходит от уровня и ступени вина — вина Торы. И это — «хахлили»: «всякое нёбо (хех), вкусившее, говорит: „Мне, мне“ (ли ли)».

Всё это исходит от вина — вина Торы. Талмуд читает «хахлили» как «хех ли ли»: «всякое нёбо, вкушившее его, говорит: „Мне, мне“».

לפי שיתגלה בחי חיך הטועם את היין דהיינו בחי חכמה וטעמי מצות שהם בחי תענוג העליון.

Ибо раскроется уровень нёба, вкушающего вино, то есть уровень Хохмы (мудрости) и причин мицвот — «вкусов» (теамим), — которые представляют собой уровень высшего наслаждения.

Нёбо, вкушающее вино, — это Хохма и причины мицвот (теамим, что также означает «вкусы»), высшее наслаждение. Когда они раскрываются, человек ощущает сладость мудрости Б-га.

ועיין כן נתעלה בעילוי אחר עילוי⁷⁶ לי לי עד רום המעלות (פי' חזק הטועם זהו בחי' אהבה בתענוגים המתגלה בשבת שהוא בחי' שם ע"ב [שם ע"ב] דחכמה

И благодаря этому он возносится, поднимаясь всё выше и выше, — «мне, мне», — до высочайших вершин. (Пояснение: «нёбо, вкушающее» — это уровень любви в наслаждениях, раскрывающейся в Шабат; это уровень имени Ав (72), относящегося к Хохме;

Благодаря этому вкусу человек поднимается всё выше и выше, говоря: «Мне, мне», — до высочайших вершин. В пояснении Альтер Ребе отождествляет вкушающее нёбо с любовью в наслаждениях, раскрывающейся в Шабат, — с уровнем имени Ав (развернутого написания имени Авая, числовое значение которого — 72), относящегося к Хохме.

ואזי אומר לי לי ב"פ [בי פעמים] דהיינו שנכללו בו ב' אהבות הנ"ל אה"ר [אהבה רכה] ואה"ע [ואהבת עולם] שהם מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם כ"ן] דמ"ה [דשם מ"ה] מכרר ב"ן [שם כ"ן] ועי' יחוד מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם כ"ן] מתגלה בשבת בחי' הגבוה משניהם והוא בחי' שם ע"ב [שם ע"ב] אהבה בתענוגים):^{77, 78}

и тогда он произносит «мне, мне» дважды, то есть в этой любви заключены две упомянутые выше любви — ахава раба (великая любовь) и ахават олам (вечная любовь). Это Ма (45) и Бан (52), ибо Ма очищает Бан; благодаря соединению Ма и Бан в Шабат раскрывается уровень, превосходящий их обоих, — уровень имени Ав: любовь в наслаждениях.)

Повторение «мне, мне» означает две любви, заключённые в любви в наслаждениях: ахава раба соответствует имени Ма (45), а ахават олам — имени Бан (52). Ма очищает Бан, и благодаря их соединению в Шабат раскрывается более высокий уровень Ав — любовь в наслаждениях.

РАЗДЕЛ 6 • 118-21

Белизна зубов от молока

18 ולבן שינים מחלב.⁷⁹ פירוש כי שינים הם הטוחנות את המאכל להיות מתעכל במעיו שעיי' יהי' [יהי] מזון לגוף

«И белизна зубов — от молока». Смысл таков: зубы перемалывают пищу, чтобы она переваривалась во внутренностях; благодаря этому она становится питанием для тела.

Вторая половина стиха — «белизна зубов — от молока» — начинается с того, что делают зубы. Зубы перемалывают пищу, чтобы она могла перевариться и питать тело.

משא"כ כשלא ילעוס ויטחון המאכל בשיניו לא יבא לידי עכול כלל ולא יהיה לו למזון ולשובע.

Но если человек не разжует и не перемелет пищу зубами, она вовсе не переварится и не станет для него пищей и не даст насыщения.

Пища, проглоченная без пережевывания, не переваривается и не дает ни питания, ни насыщения. В следующем абзаце этот образ будет применен к служению Б-гу.

19 וכך עדי"מ כדי שיהי [שיהיה] מזון לרמ"ח אברין דמלכא שתהא נפשו מרכבה אליהם שיתאחד ממש עם

הנפש צ"ל בבחי' שינים הטוחנות ומפררות

Так и здесь, в качестве примера: чтобы была пища для «248 членов Царя», чтобы его душа стала для них колесницей и чтобы эта пища действительно соединилась с душой, необходим уровень зубов, которые пережёвывают и измельчают.

248 положительных мицвот называют «248 членами Царя». Чтобы служение человека действительно питало их, а его душа становилась для них «колесницей» и была с ними полностью едина, необходимо духовное подобие зубов, которые пережёвывают и измельчают пищу.

דהיינו לפרר ולברר כל מעשיו ודבוריו ומחשבותיו⁸⁰ ולדקדק ולפשפש בהן ולהיות ממארי דחושבנא לשקול כל דרכיו ולפלס מעגלותיו.

То есть измельчать и отбирать все свои поступки, слова и мысли, тщательно исследовать и проверять их, быть одним из «счетоводов» — взвешивать все свои пути и выверять свои стези.

«Зубы» — это самоанализ: измельчать и отбирать все свои поступки, слова и мысли, тщательно исследовать их и быть среди «счетоводов», которые взвешивают все свои пути и выверяют свои стези.

20 ונקי בלשון הגמ' [הגמרא] מדקדק במעשיו שע"כ [שעל ידי כך] יהיה בבחי' עכול כנפש שהטוב יקבל למזון

ולשובע והפסולת המעורב תערובת זר ופסולת ידחה לחוץ.

На языке Гемары это называется «тщательно разбирает свои поступки». Благодаря этому в душе происходит своего рода переваривание: добро она усваивает как пищу, дающую насыщение, а смешанные с ним отходы — чуждую примесь и отбросы — вытолкнет наружу.

Гемара называет такого человека «тщательно разбирающим свои поступки». Благодаря такому разбору служение Б-гу «переваривается» в душе: добро усваивается как пища, а смешанная с ним чуждая примесь отторгается, словно отходы.

וכן בענין בירורי המדות או"ר [אהבה ויראה] כל חד לפום מאי דמשער בלבי^{81,82} ושוקל במאזני שכלו כיצד היא האהבה האמיתית לה'.

Так же и в вопросе очищения эмоциональных качеств (мидот), любви и трепета: «каждый — согласно тому, что он измеряет в своем сердце»; он взвешивает на весах своего разума, что такое истинная любовь к Б-гу.

То же относится к очищению любви и трепета. Каждый, «согласно тому, что он измеряет в своем сердце», взвешивает своим разумом, что такое истинная любовь к Б-гу.

21 וכיצד היא בחי' אתהפכא חשוכא כו' באמת לאמתו להיות מייגע א"ע [את עצמו] ביגיעת הנפש לבא למדרגה זו שיהיה נקבע בלבו באמת לאמתו בלי דמיונות כו'

И [он взвешивает], что в абсолютной истине представляет собой уровень «превращения тьмы [в свет]» и т. д.: насколько нужно утруждать душу, чтобы достичь этой ступени, дабы она воистину утвердилась в его сердце, без воображаемых представлений и т. д.

Ему также следует взвесить, что в действительности означает «превращение тьмы в свет», и трудиться душой, чтобы достичь этой ступени. Перемена должна воистину утвердиться в его сердце, а не быть плодом воображения.

וכיוצא בזה כמה דרכים הידועים למבקשי ה' יבינו כל⁸³ מאליהם שצריך לדקדק ולפשפש כו'⁸⁴ ולהיות מייגע עצמו⁸⁵ כו'.

И есть много подобных путей, известных «ищущим Аваю», которые «всё поймут» сами собой: что нужно тщательно разбирать и исследовать себя и т. д. и утруждать себя и т. д.

Есть много таких путей, известных ищущим Б-га, которые сами распознают их. Все они требуют внимательного разбора, самоисследования и труда; такова работа «зубов».

אך אח"כ יגיע לבחי' ומדרגת החלב.

Но затем он достигнет уровня и ступени молока.

После труда «зубов» наступает уровень молока.

כמו שהחלב עד"מ מגדל את הולד להיות אבריו נגדלים. כך בחי' החלב של תורה מגדל את מדותיו אהוי"ר [אהבה ויראה] כוי להיות לו אוי"ר [אהבה ויראה] היותר גדולים בגדלות המוחין

Подобно тому как молоко, в качестве примера, помогает младенцу расти, так что растут его конечности, так и уровень молока Торы развивает его эмоциональные качества (мидот) — любовь и трепет и т. д., — чтобы любовь и трепет стали у него величайшими, при зрелости мохин (гадлус а-мохин).

Как молоко помогает младенцу расти и развивает его конечности, так «молоко» Торы развивает эмоции человека — его любовь и трепет перед Б-гом, — пока они не достигнут высочайшей степени, рождаясь из зрелого, расширенного интеллекта (гадлус а-мохин).

(שהאברים הם המדות ועיקרם הם חג"ת [חסד גבורה תפארת] נה"י [נצח הוד יסוד] ובחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] שבתוכן המקיימות אותן וכל אי מג' מיני בחינות אלו כלולה מכל הנ"ל הרי פ"א. וכל בחי' נחלקת לגי בחי' ראש תוך סוף הרי רמ"ג. ושרשם ה"ח [הי חסדים] המגדילים הרי רמ"ח).⁸⁶

(Ведь конечности — это эмоциональные качества, прежде всего Хесед (доброта), Гвура (сдержанность), Тиферет (красота), Нецах (победа), Од (великолепие) и Йесод (основа), а также уровни Хохмы (мудрости), Бины (понимания) и Даат (знания) внутри них, которые поддерживают их; и каждый из этих трёх видов уровней включает в себя всё перечисленное выше, что составляет 81. Каждый уровень делится на три части: голову, середину и конец, что составляет 243. А их корень — пять Хасадим (доброты), способствующих росту, — что в сумме составляет 248.)

В примечании в скобках объясняется, почему эмоции называются конечностями, и выводится число 248 — число конечностей тела. Шесть эмоциональных Сфирот вместе с Хохмой, Биной и Даат внутри них составляют девять; каждая включает в себя все девять — всего 81. Каждая из них имеет голову, середину и конец — всего 243. А их корень — пять Хасадим, способствующих росту, — доводит число до 248.

וזהו רוחצות בחלב^{87,88} כוי שהחלב מרחיץ המדות ונהפכין ממהות למהות להיות נהפך לבו ונעשה כאיש אחר לגמרי בשינוי המדות כולן שוין לטובה.

Это и есть «омываемые молоком» и т. д.: молоко омывает эмоциональные качества, и они преобразуются от одной сущности к другой, так что его сердце меняется и он становится совершенно другим человеком, причём все его качества одинаково меняются к лучшему.

Таков образ из Песни песней: глаза «омываются молоком». Молоко Торы омывает эмоции, преобразуя их саму природу. Сердце человека меняется, и он становится словно другим человеком: все его черты обращаются к добру.

ומזה יומשך להיות לבן שינים שיהיה בהם בחי' לכנונית ובהירות בכירורי המדות בעילוי אחר עילוי עד רום המעלות⁸⁹ בבחי' ראייה חושיית שלא כיגיעה יגיעת הנפש ויגיעת בשר רק מיד יגיע אליו כו'.

И отсюда последует «белизна зубов»: в них будет свойство белизны и ясности в очищении качеств, восхождение за восхождением, вплоть до высочайших высот, подобно чувственному зрению, — не через усилие, не через труд души и труд плоти, но это сразу же придёт к нему и т. д.

Отсюда возникает «белизна зубов»: очищение его эмоций становится ясным и светлым, поднимаясь всё выше. Ему больше не нужно трудиться и прилагать усилия, чтобы увидеть истину: она сразу становится ему доступна, столь же ясно, как физическое зрение.

וזה חכלילי כו' מיין כו' מחלב כו' ובחי' יין וחלב נעשה הכל בחי' חכלילי לי לי עד רום המעלות:⁹⁰

И это — «красный» и т. д., «от вина» и т. д., «от молока» и т. д.: уровни вина и молока все становятся уровнем хахлили — «мне, мне» — вплоть до высочайших высот.

Так складываются вместе части стиха: краснота глаз от вина и белизна зубов от молока становятся хахлили — «мне, мне», — поднимаясь вплоть до высочайших высот.

В СЛУЖЕНИИ

Выделяйте постоянное время для изучения Торы, чтобы ее вино выводило наружу сокрытую любовь вашей души и сохраняло ее в вас даже во время других занятий. В будни прилагайте усилия к размышлению и честно оценивайте свои поступки, слова, мысли и чувства, чтобы ваша любовь к Б-гу была подлинной, а не воображаемой; это удостоивает наслаждения Шабата, а затем молоко Торы возвращает вашу любовь и трепет, пока перемена в сердце не станет явной и не потребует усилий.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему, согласно маамару, ахават олам может прерываться из-за мирских занятий, а ахава раба — нет?
2. Как образ капли и океана показывает, почему душа не способна вместить ахава раба?
3. Что означает, что Тора «раскрывает йудин», и как это раскрывает сокрытую в душе любовь?
4. Почему любовь, исполненная наслаждения, связана с Шабатом и какое отношение к ней имеют труды будней?
5. Чем работа «зубов» отличается от работы «молока» в исправлении любви и трепета человека?

Примечания

אבזאצ 1

1 חכלילי עינים

Другая запись (ханаха) этого маамара, сделанная другим слушателем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ה כרך א עי קסו. והנחה אחרת בתו"א לעמבערג ג, ג. וראה גם מאמרי אדה"י הקצרים עי תלג. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. [המאמר באוה"ת ויחי שסה, ב הוא לשון התו"א עם הגהות]. קיצורים באוה"ת כרך ו תתשמא, ב. וראה כרך ז תתתעה, ב. פלח הרמון בראשית קכו, ד. בלקו"ת שה"ש לו, א ד"ה הסכי עיניך מציין כמה פעמים לד"ה זה. בסה"מ תרס"ט עי קיז מציין לד"ה זה.

2 חכלילי עינים מיין

Яков благословляет Йеуду: «Глаза его красны от вина, а зубы белы от молока»; очевидно, его земля будет столь богата виноградниками и пастбищами, что вина и молока будет в изобилии. Маамар объясняет стих, разбирая его фразу за фразой, как указание на две силы Торы.

בראשית מ"ט:Genesis 49:12

חכלילי עינים מיין ולבן שנים מחלב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מט, יב.

3 הנה גבי כתיב יין המשמח

Вариант рукописи: здесь вместо печатного текста стоит: «Теперь сказано: „вино, которое радует“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 414: הנה כתיב יין המשמח.

4 תירושי המשמח אלקים

В притче Йотама дерева просят виноградную лозу царствовать над ними, и она отвечает: «Разве откажусь я от моего вина, веселящего Б-га и людей?» (вино возливали на жертвенник). Альтер Ребе спрашивает, каким образом вино может веселить Б-га.

שופטים ט"ז:Judges 9:13

ותאמר להם הגפן החדלתי את־תירושי המשמח אלקים ואנשים והלכתי לנוע על־העצים:

И сказала им виноградная лоза: «Оставляю ли я вино мое, которое веселит Б-га и человека, и пойду властвовать над деревьями?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס' שופטים ט, יג. בבוכ 633 מתחיל: הנה כתיב יין המשמח אלקים.

5 נכנס יין יצא סוד

В Гемаре отмечается, что слова «вино» (יין) и «тайна» (סוד) имеют одинаковое числовое значение — семьде-

сят: когда входит вино, выходит тайна. Маамар толкует вино как Тору, а тайну — как сокрытую любовь души.

עירובין ס"ה א"י:ט-כ"ט:Eruvin 65a:19-20

אמר רבי חייא: כל המתנישב ביינו — יש בו דעת שבועים וקנים. "יין" ניתן בשבועים אותיות, ו"סוד" ניתן בשבועים אותיות. נכנס יין — יצא סוד. אמר רבי חנין: לא נברא יין אלא לנחם אכלים ולשלים שָׁכר לרשעים, שנאמר: "תנו שכר לאובד וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

סנהדרין ל"ח א:ג-ד:Sanhedrin 38a:3-4

אמר להם: בניי, קוצים אתם מטילין לי בעיניי? אמר לו רבי חייא: רבי, אל ירע בעיניך. "יין" ניתן בשבועים אותיות, ו"סוד" ניתן בשבועים אותיות. נכנס יין — יצא סוד. אמר רב חסדא אמר מר עוקבא, ואמר לה אמר רב חסדא: דרש מרי בר מר, מאי דכתיב: "וישקד ה' על הרעה ויביאה עלינו כי צדיק ה' אלקינו"? משום דצדיק ה' — "וישקד ה' על הרעה ויביאה עלינו"? אין, צדקה עשה הקדוש ברוך הוא עם ישראל שהקדים גלות צדקהו ועוד גלות יבנה ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar III, 39a זח"ג לט,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין סה, א. סנהדרין לח, א. זח"ג לט, א. בלקו"ת ויקרא ג, ד מציין לכאן.

אבזאצ 2

6 לכו שברו ואכלו

Йешаягу призывает: «Идите, покупайте и ешьте... без денег и без платы — вино и молоко». Альтер Ребе понимает вино и молоко как два аспекта Торы, которая дается даром.

ישעיהו נ"ה:א:Isaiah 55:1

הוי כל־צמא לכו למים ואשר אינלו כסף לכו שברו ואכלו ולכו שברו בלוא־כסף ובלוא מחיר יין וחקלב:

О, все жаждущие, идите к воде, и тот, у кого нет денег; идите, покупайте и ешьте; да, покупайте вино и молоко без денег и без платы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"ה א, נה. ראה ביאור הפסוק בלקו"ת שמע"צ פד, ג שקאי על תורה.

7 יש ב' אהבות

В главе 44 Тания объясняется, что каждый из двух видов любви — ахава раба и ахават олам — делится на бесчисленные уровни, и каждый человек достигает их в соответствии со своей мерой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פי מד. תורת שלום שיחת שמח"ת תרס"ח ע' 87. מכי כ"ק אדמו"ר מהוריי"צ נ"ע נדפס בסוף קונטרס העבודה.

8 שו"ה אמרו — כי בתורה

В Ор а-Тора приводится та же формулировка, что и здесь в печатном тексте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה באוה"ת ויחי שסה, ב. אבל בבזך 414: כי הנה בתורה.

АБЗАЦ 3

9 שו"ה האהבה — איך שהוא ית

Вариант рукописи: в этой рукописи отсутствуют слова от «любовь» до «как Он, благословен Он».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 414 ליתא תי' אלו.

10 שו"ה מחדש — בכל יום

Вариант рукописи: в этой рукописи отсутствуют слова от «обновляет» до «каждый день».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 633: ליתא.

11 מלכותך מכ"ע

Давид восхваляет Б-га: «Твое царство — царство всех оламим»; очевидно, это царство всех времен, вечное. Альтер Ребе понимает слово «оламим» как «миры»: Малхут Б-га — это уровень, из которого создаются все миры и благодаря которому они продолжают существовать.

תהילים קמ"ה: 13: Psalms 145:13

מְלִכּוּתְךָ מְלִכּוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִשְׁשָׁלְתָּךְ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

12 שו"ה כי — עליונים ותחתונים

Вариант рукописи: в этой рукописи отсутствуют слова от «ибо» до «вышние и низшие».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 633 ליתא.

13 ואתה מחי את כולם

Из молитвы левитов: «Ты один — Б-г... и Ты даешь жизнь им всем». Это приводится в подтверждение того, что все миры получают свою жизненную силу от Б-га.

נחמיה ט': 9: Nehemiah 9:6

אַתָּה־הוּא ה' לְבָדָךְ אַתָּה עֹשֵׂת אֶת־הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָאם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחִיָּה אֶת־כָּלֶם וְצָבֵא הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

АБЗАЦ 5

14 אנשים מלומדה

Исайя обличает народ, чей «трепет передо Мною — заповедь человеческая, усвоенная наизусть». Альтер Ребе использует это выражение, говоря о знании владычества Б-га, которое лишь заучено, но не ощущается по-настоящему.

ישעיהו כ"ט: 13: Isaiah 29:13

וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יֵעָן כִּי נִגַּשׁ הָעָם הַזֶּה בְּפִי וּבִשְׁפָתָיו כְּבֹדוֹנִי וְלִבּוֹ רָחַק מִמֶּנִּי וְתִתִּי יִרְאָתָם אֵתִי מִצְוֹת אֲנָשִׁים מִלְּמֻדָּה:

И сказал «Б-г»: Поскольку этот народ приближается ко Мне и чтит Меня устами своими и губами своими, но сердце своё отдалил от Меня, а страх его предо Мною — заповедь, выученная наизусть от людей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

15 ברוך ה' אלקי ישראל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קו, מח.

16 Примечание Кегот указывает для этих слов на I Chronicles 16:36.

דברי הימים א ט"ז: 36: I Chronicles 16:36

בְּרוּךְ ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִדֹּהַעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם אָמֵן וְהָלֵל לְה'

Благословен Б-г, Б-г Израиля, от века и до века. И весь народ сказал: «Амен», и восхвалял Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17 ברוך ה' אלקי ישראל מן העולם ועד העולם

Псалом завершается словами: «Благословен Авая, Б-г Израиля, мин а-олам ве-ад а-олам»; очевидно, это означает: «от вечности до вечности». Альтер Ребе читает эти слова как «из мира в мир»: благословение, нисхождение имени Б-га, достигает каждого мира, даже этого физического мира.

תהילים ק"ו: 48: Psalms 106:48

בְּרוּךְ־ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִדֹּהַעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וַאֲמַר כָּל־הָעָם אָמֵן הַלְלוּ־קָה:

Благословен Вс-вышний, Б-г Израиля, от века и до века, и пусть весь народ скажет: «Амен». Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18 שו"ה ולהרחיב — בשבח

Вариант рукописи: вместо слов от „и пространно“ до „в прославление“ в этой рукописи читается: «в стихах Его славословия» (בפסוקי שבחו).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכור 633: בפסוקי שבחו.

АБЗАЦ 7

19

בקרб איש ולב עמוק

Давид описывает нечестивых, которые тайно замышляют: «внутренний помысел каждого человека и сердце глубоки». Альтер Ребе использует эти слова, говоря о размышлении, которое утверждается в глубине сердца.

Psalms 64:7: תהילים ס"ד

יִחַפְּשׁוּ עוֹלֹת תִּמְנוּ חֶפֶשׁ מִחַפְּשׁ וְקָרַב אִישׁ לִבָּב עֵמֶק:

Они замышляют беззакония, доводят поиски до тщательности; даже в сокровенной мысли каждого и в глубине сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ תהלים סד, ז.

20

שמע ישראל

Моше обращается к Израилю: «Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая один» — первый стих Шма. Альтер Ребе понимает слово «Слушай» как «понимай» и объясняет слово «Один» через его буквы.

Deuteronomy 6:4: דברים ו'

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

שמע לשון הבנה

В первом маамаре «Тора Ор» (1a) объясняется, что «Шма» означает понимание; увеличенная буква аин в слове читается как указание на семь высших качеств, которые и в своем источнике пребывают в состоянии самоустранения. Вниз же нисходит лишь уровень «имени», как в словах: «Благословенно имя славы Его царства», ибо «Твое царство — царство всех миров». На 38b (Микец) объясняется, что понимать «Шма» — значит размышлять о том, что свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), и свет, окружающий все миры (совев коль альмин), нисходят от Авая.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל א, א. לח, ב.

22

אחד ז' רקיעים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"ע אר"ח סס"א ס"ו.

23

אחד ז' רקיעים וארץ ודי רוחות העולם

Галаха предписывает удлинять произнесение хет в слове «Эхад», чтобы воцарить Б-га на небесах и на земле, а при произнесении далет — думать, что только Он

властвует над четырьмя сторонами света. Альтер Ребе опирается на это толкование букв слова «Один».

Shulchan Arukh, Orach Chayim 61:6: שולחן ערוך, אורח חיים ס"א

צריך להאריך בחיית של אחד כדי שימליך הקב"ה בשמים ובארץ שלזה רומז החטוטרת שבאמצע הגג החיית ויארץ בדלית של אחד שיעור שיחשוב שהקב"ה יחיד בעולמו ומושל בדי רוחות העולם ולא יארץ יותר מכשיעור זה ויש נוהגים להטות הראש כפי המחשבה מעלה ומטה ולדי רוחות:

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

24

ואהבת הוא מלשון רצון

В примечании указано обсуждение корня «ава» (желать) в Sefer HaChakirah, из которого следует понимать «веаавта» как волю.

Song of Songs 7:1: שיר השירים ז'

שׁוּבִי שׁוּבִי הַשּׁוּלָמִית שׁוּבִי וְנִחֲזֶה־כָךְ מִה־תִּחַזְּו בַּשּׁוּלָמִית כְּמַחֲלֵת הַמַּחְנִים:

Возвратись, возвратись, о Шуламית! Возвратись, возвратись, чтобы мы могли взглянуть на тебя. Что увидите вы в Шуламит? Как бы танец двух станюв.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלשון אבה. ראה ספר החקירה לכ"ק הצ"צ (הוצאת תשס"ג) זא, א ודף קמו, ב בערך אבה. לקוית בהעלותך כט, ד. ראה כג, א. שה"ש ז, א. לג, ד.

25

בכל לבבך בשני יצירך

Моше повелевает: «И будешь любить Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всеми силами твоими». Альтер Ребе понимает слова «И будешь любить» как указание на волю.

Deuteronomy 6:5: דברים ו'

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Berakhot 54a:6: ברכות נ"ד א'

חייב אדם לברך על הרעה כשם שמברך על הטובה, שנאמר: "וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְּךָ וגו'". "בְּכָל לִבְּךָ" — בְּשֵׁנֵי יִצְרִיךָ, בְּיִצְרֵךְ טוֹב וּבְיִצְרֵךְ רָע. "וּבְכָל נַפְשְׁךָ" — אֲפִילוּ הוּא נוֹטֵל אֶת נַפְשְׁךָ. "וּבְכָל מְאֹדְךָ" — בְּכָל מְמוֹנֶךָ. דָּבָר אַחֵר: "בְּכָל מְאֹדְךָ" — בְּכָל מְדָה וּמְדָה שֶׁהוּא מוֹדֵד לָךְ הָיִי מוֹדֵה לּוֹ.

Человек обязан произносить благословение за дурное так же, как произносит его за доброе, как сказано: «И возлюби Б-га, Вс-вышнего твоего, всем сердцем твоим, и всею душою твоею, и всем достоянием твоим» (Втор. 6:5) — «всем сердцем твоим», то есть обоими побуждениями — добрым и злым; «всею душою твоею» — даже если Он заберёт твою душу; «всем достоянием твоим» — всем твоим имуществом. Другое объяснение слов «всем достоянием [меодеха] твоим»: при всякой мере [мида],

которой Он мерит тебе, воздавай Ему благодарение [mode].

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה. ברכות נד, א.

26

מי לי בשמים

Асаф говорит Б-гу: «Кто у меня на небесах? И с Тобой я ничего не желаю на земле». Эти слова выражают перемену воли, при которой человек не желает ничего, кроме Б-га.

Psalms 73:25 כ"ה:ע"ג תהילים

מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה. באוה"ת ויחי כרך ו תתשמא, ב נוסף קיצור: (נת' ענין אה"ע) שהיא האהבה הנלקח' מהעולמוי כשיתבונן איך שחיות כל העולמוי רק מבחי' מלי' והוא יתי' קדוש ומובדל וכו' שעי"ז יעקור רצונו מהבלי העולם ועמך לא חפצתי. ע"כ.

27 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 49:12.

Genesis 49:12 מ"ט:כ"ב בראשית

חכילי עינים מינו ולכן שנים מחלב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

28

תוכה רצוף אהבה

В стихе описывается паланкин царя Шломо: «внутри он выложен любовью». Альтер Ребе использует этот образ для агавас олам [вечной любви], которая наполняет душу изнутри.

Song of Songs 3:10 י"ג:שיר השירים

עמודיו עשה כסף רפידתו זהב מרכבו ארגמן תוכו רצוף אהבה מכנות ירושלם:

Столпы его он сделал из серебра, верх его — из золота, сиденье его — из пурпура; внутренность его украшена любовью дочерей Иерусалима.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

כי חלק הוי ממש עמו

В своей песне Моше говорит: «Ибо доля Авая — Его народ, Яаков — удел Его наследия»: Б-г избрал Израиль Своим народом. Альтер Ребе читает эти слова в обратном порядке, придавая им смысл «буквально»: Его народ — это доля Авая; душа действительно является частью Б-га, и агава раба [великая любовь] укоренена там.

Deuteronomy 32:9 ט"ב:דברים

כי חלק ה' עמו יעקב חבל נחלתו:

חכילי עינים מינו ולכן שנים מחלב

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Judges 9:13.

Judges 9:13 ט"ג:שופטים

ותאמר להם הגפן החדלתי את תירושי המשמח אלקים ואנשים והלקתי לנוע עלי העצים:

И сказала им виноградная лоза: «Оставлю ли я вино мое, которое веселит Б-га и человека, и пойду властвовать над деревьями?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Isaiah 55:1.

Isaiah 55:1 א"ה:ישעיהו

הוי כל צמא לכו למים ואשר אינלו כסף לכו שברו ואכלו ולכו שברו בלוא צמא ובלוא מחיר יין וחלב:

О, все жаждущие, идите к воде, и тот, у кого нет денег; идите, покупайте и ешьте; да, покупайте вино и молоко без денег и без платы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

32

ואני ה' לא שנית

В словах Малахи Б-г говорит: «Ибо Я, Авая, не изменился, а вы, сыны Яакова, не перестали существовать». Альтер Ребе использует этот стих, чтобы показать, что Б-г выше миров и они совершенно не влияют на Него.

Malachi 3:6 ו"ה:מלאכי

כי אני ה' לא שנית ואתם בני יעקב לא קליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

33

בכל מאדך

«Всеми силами» (бехоль меодеха): любовь без меры. Это описывает, как проявляется ахава раба (великая любовь), когда она раскрывается.

Deuteronomy 6:5 ה"ה:דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

בתנאי ס"פ מ"ג . י"ט

В главе 43 «Тании» изложены два вида любви: ахава раба — любовь, исполненная наслаждения, которая даруется свыше, — и ахават олам, возникающая из постижения величия Б-га. В главе 19 объясняется скры-

тая в Б-жественной душе любовь, которая по своей природе стремится прилипнуть к своему Источнику.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת במדבר ט, ד. בתו"א דפוס א' נדפס ההגהה באותיות רגילות. בכרך 414. 633 ליתא ההגהה.

- 35 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Eruvin 65a.

עירובין ס"ה Eruvin 65a

АБЗАЦ 11

- 36 | והנה ההפרש

«Op a-Tora» o Пинхасе цитирует отрывок отсюда и из следующего далее биура (пояснения).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פנחס ע' אקנו מביא קטע מכאן, ומהביאור דלקמן. בלקו"ת במדבר ט, ד. בלק סח, ב מציין לכאן. וראה בהנסמן לעיל מז, א.

- 37 | ממקור חוצבה

После слов «в источнике, из которого она была высечена» «Op a-Tora» добавляет обоснование: «ибо народ Его — буквально доля Б-га, и написано: „Я, Б-г, не изменился“ и т. д.», а затем — «поэтому».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שם נוסף "כי חלק ה' ממש עמו ואני ה' לא שנית כתיב כו" לכן.

- 38 | שאה"ר אין לה הפסק

Здесь отмечается кажущееся противоречие: в этом маамаре сказано, что ахава раба не прерывается, тогда как в маамаре «Веасита Циц» говорится, что после молитвы она прерывается. В примечании предполагается, что любовь, пребывающая в наслаждениях и нисходящая благодаря цицу (налобной пластине), который изготовил Моше, несомненно, никогда не прерывалась: ведь Моше также отталкивает противостоящую силу Амалека, а циц носили постоянно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרמ"א ע' קלג: בתו"א ד"ה חכלילי כי שאה"ר אין לה הפסק, ובד"ה ועשית ציץ [=פג, ג] שאה"ר יש לה הפסק אחר התפילה, אך אהבה רבה זו שהיא אהבה בתענוגים שאפ"ל שהכהן יכול להמשיך זה מחמת זהוה כנהא ברעו"ד כמ"ש רבינו ז"ל, אך ע"י הציץ שעשה משה י"ל שודאי נמשך כי משה גם מדחה בח"י הלעו"ז דעמלק, וע"י שהי נושא תמיד הציץ בודאי לא היה הפסק, ע"כ.

- 39 | אין בזה לעומת זה

Примечание поясняет, что здесь имеется в виду любовь Йехида. В глоссе там сказано, что клипа (скорлупа) лишена «отражения отражения» — охватывающего аспекта в охватывающем аспекте, — а Йехида действительно единична и ничто не противостоит ей. Это объяснение позволяет согласовать данный маамар, где у ахава раба нет ничего противоположного ей, с местами, где говорится, что и у клипы есть воля, стоящая выше разума: клипа обладает первым охватывающим уровнем, но не вторым — Йехида.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חכלילי עינים מיין ולבן שנים מחלב

הכוונה לאהבה דבחי יחידה, הגהת כ"ק אדמו"ר הצי"צ לקו"ת תצא לו, ג. וראה בספר הערכים-חב"ד כרך א' ערך אהבה מסותרת במילואים הערה 380 מהביאור באוה"ת דברים ע' לג.

40

לעומת זה

Коэлет говорит: «Б-г создал одно напротив другого». Хасидут понимает эти слова так: каждому уровню святости соответствует нечто на стороне, противостоящей святости; однако Алтер Ребе говорит, что у ахава раба (великой любви) нет такого соответствия.

קהלת ז':י"ד Ecclesiastes 7:14

ביום טובה ה'ה בטוב וביום רעה ראה גם את'זה לעמת'זה עשה האלקים על'דברת שלא ימצא האדם אחריו מאומה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

- 41 | כל תמוט עולם ועד

В псалме сказано, что Вс-вышний утвердил землю на ее основаниях, «чтобы она не поколебалась вовек и навсегда». Альтер Ребе относит эти слова к отпечатку ахавы раба (великой любви), который никогда не покидает сердце.

תהילים ק"ד:ה Psalms 104:5

יְסֹד־אָרֶץ עַל־מְכוּנֶיהָ בְּלִי־תַמוּט עוֹלָם וָעֶד:

Ты утвердил землю на её основаниях, чтобы она не поколебалась во веки веков;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

בכל מאדך

«Всем твоим могуществом»: безграничная любовь, какой становится ахава раба, когда раскрывается.

דברים ו':ה' Deuteronomy 6:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

נכנס יין יצא סוד

«Вино входит — тайна выходит наружу». Здесь Альтер Ребе отождествляет вино с Торой, которая выводит скрытую любовь наружу.

עירובין ס"ה א':ט-כ"ט Eruvin 65a:19-20

אמר רבי חייא: כל המתנישב בינו — יש בו דעת שבועים וקנים. "יין" ניתן בשבועים אותיות, ו"סוד" ניתן בשבועים אותיות. נכנס יין — יצא סוד. אמר רבי חנין: לא נברא יין אלא לנחם אבלים ולשלם שכר לרשעים, שנאמר: "תנו שכר לאובד וגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

44

כיצד תהי אה"ר זו

В том маамаре объясняется, что изучение Торы позволяет испустить Высшую Волю в мудрость, после чего Б-г «делает твою волю подобной Его воле»: ахава раба свыше сияет в человеке — безграничная любовь «всей мощью», превосходящая любовь, порождаемую пониманием. Там также говорится, что это раскрытие относится ко времени молитвы и после нее проходит.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שה"ש ד"ה צאינה וראינה (השני).

АБЗАЦ 13

45

ממארו"ל ערבים עלי ד"ס

Источники этого изречения перечислены на 52d, где маамар ставит целью объяснить слова мудрецов о стихе «Ибо любовь Твоя лучше вина»: «Слова книжников приятнее мне, чем вино Торы», — и задаётся вопросом, почему сказано «мне» (алай).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לקמן נב, ד.

46

וירא אלקים את האור כי טוב

«И увидел Б-г свет, что он хорош». Альтер Ребе отождествляет этот свет с любовью.

בראשית א' ד: Genesis 1:4

וירא אלקים את־האור כי־טוב ויבדל אלקים בין האור ובין החשך:

И увидел Б-г свет, что он хорош; и отделил Б-г свет от тьмы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, ד.

47

כי טוב לגנוז בתורה

В Гемаре говорится, что свет, созданный в первый день, был сокрыт для праведников в грядущем мире; это выводится из слов: «И увидел Б-г свет, что он хорош». Здесь Альтер Ребе говорит, что он сокрыт в Торе.

חגיגה י"ב א: Chagigah 12a:10-11

ולמי גנזו — לצדיקים לעתיד לבא, שנאמר: "וירא אלקים את האור כי טוב", ואין "טוב" אלא צדיק, שנאמר: "אמרו צדיק כי טוב". כיון שראה אור שגנזו לצדיקים שמח, שנאמר: "אור צדיקים ישמח".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת במדבר יח, ד: גנוז לצדיקים והיכן גנוז היינו בתורה ועי' בזהר פי תרומה דקמ"ט א. וראה חגיגה יב, א (לצדיקים לעתיד לבא). דגל מחנה אפרים פי בראשית כשמ הבעש"ט. וראה סה"מ תרפ"ד עי' רנ בהערה.

48

לגנוז בתורה

«Ликутей Тора», упомянутая в примечании Кеот, ссылается на этот отрывок из Зоара, где говорится, что сокрытый свет был помещен в Тору. Зоар говорит, что

всякий раз, когда люди занимаются Торой ночью, на них нисходит нить этого сокрытого света.

ספר הזהר, תרומה ל"ז:תט"ו-37:415-38:424 Zohar, Terumah

Сказал рабби Йеуда: «Если бы она была сокрыта полностью, мир не смог бы существовать ни одного мгновения. Но она была сокрыта лишь подобно семени, порождающему другие семена и плоды, и мир поддерживается ею. Не проходит дня, чтобы нечто не исходило от этого света, поддерживая всё сущее, ибо этим Святой питает мир. Более того, всякий раз, когда Тору изучают ночью, тонкая нить этого сокрытого света незаметно нисходит и играет над теми, кто погружён в учение; поэтому написано: „Б-г заповедует Свою милость днём, ...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

49

פותח את ידיך

Давид восхваляет Б-га: «Ты открываешь руку Твою и насыщаешь всякое живое [с] благоволением (рацон)»; очевидно, Б-г дает каждому творению то, чего оно желает. Альтер Ребе прочитывает «руку Твою» (ядеха) как «Йуды Твои» — Б-жественные сокращения, которые раскрывает Тора.

תהלים קמ"ה:ט"ז Psalms 145:16

פותח את־ידיך ומשביע לְכָל־חַי רָצוֹן:

Ты отверзаешь руку Свою и насыщаешь всё живое благоволением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, טז. בלקו"ת מסעי צה, א מצוין לכאן. וראה לקמן בסוף הביאור מה, ד.

50

שו"ה יין — על האהבה

Вариант рукописи: в этой рукописи вместо «о любви» стоит «о свете любви».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 414: על אור האהבה.

АБЗАЦ 14

51

שו"ה פותח — להיות גילוי

Вариант рукописи: в этой рукописи читается: «чтобы было привлечено раскрытие» (буквально: «чтобы произошло нисхождение раскрытия»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 414: להיות המשכת גילוי.

52

ומשביע לכל חי

Стих заканчивается словами: «и насыщаешь всякое живое [с] благоволением (рацон)»; очевидно, что Б-г исполняет желания каждого творения. Алтер Ребе понимает слово рацон как «воля» — Высшую Волю, раскрывающуюся во всей жизненной силе миров и души.

תהלים קמ"ה:ט"ז Psalms 145:16

פותח את־ידיך ומשביע לְכָל־חַי רָצוֹן:

Ты отверзаешь руку Свою и насыщаешь всё живое благоволением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53 ששואלים את האדם קבעת עתים לתורה

Вариант рукописи: здесь добавлено: «чтобы даже тот, кто не может постоянно заниматься Торой, все же устанавливал постоянные часы для изучения Торы».

שבת לי 30a Shabbat
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת ל, א. בבוך וישב — ויחי גוכתי"ק הצ"צ ובבוך 414 נוסף: שאפי מי שא"א לו לעסוק בתורה תמיד מ"מ יקבע עתים לתורה.

54 קבעת עתים לתורה

Когда человека приводят на суд, его, помимо прочего, спрашивают: «Назначал ли ты постоянное время для изучения Торы?» Алтер Ребе объясняет почему: постоянное изучение Торы раскрывает любовь, сокрытую в корне души.

שבת ל"א א:י"א Shabbat 31a:11

אמר רבא: בשעה שמכניסין אדם לדיו, אומרים לו: נשאת ונתת באמונה? קבעת עתים לתורה? עסקת בפריה ורבייה? צפית לישועה? פלפלת בחכמה? הכנת דבר מתוך דבר? ואפילו הכי, אי יראת ה' היא אוצרו — אין, אי לא — לא. משל לאדם שאמר לשלוחו: העלה לי כור חישון לעלייה. הלה והעלה לו. אמר לו: עירבת לי בהן קב חומטון? אמר לו: לאו. אמר לו: מוטב אם לא העליתה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

55 לידי ודברת כם

В «Ор а-Тора» добавлено обобщение: агава раба сокрыта и укоренена в душе, поскольку «доля Б-га — Его народ», и потому душа стремится к своему источнику, к самому Бесконечному; эта любовь исходит из сущности Б-га, а не из самоустранения миров, и потому называется агава раба. Она не укореняется в сердце, не имеет соответствия и раскрывается через изучение Торы, высшую волю.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ויחי שם נוסף קיצור: (נתי' ענין אה"ר שהיא אהבה המסותרת ומושרשת בנפשו מצד מקור חוצבה כי חלק ה' עמו ולזאת תכסוף למקורה שהוא א"ס ב"ה עצמו שאינו בגדר עלמין כלל, ונמצא אהבה זו נלקח מצד עצמות א"ס ולא מצד ביטול העלמין ולכן נק' אה"ר שאינה מתיישבת בלב ואין לה לעומת זה ויציאיתה לא הגלוי הוא ע"י עסק התורה שהיא רצון העליון ועי"ז מתגלה אה"ר זו שהיא בחי' רצה"ע שבנפשו). ע"כ.

56 ודברת כם

«И говори о них, когда сидишь в доме своем и когда идешь дорогой». Постоянная любовь, раскрывающаяся благодаря Торе, приводит человека к этому.

דברים ו:7 Deuteronomy 6:7

ושננתם לבניך ודברת כם בשבתך בביתך ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

ועי באגה"ק ד"ה איתא רפ"ד דמגלה

Послание 29 начинается с этого талмудического высказывания и ставит вопрос, почему галахот называются «венцом Торы». В нем объясняется, что свет, сокрытый для праведников, — наслаждение, о котором сказано: «Тогда ты будешь наслаждаться именем Авая», — слишком велик для души, чтобы она могла его вынести, если только он не облечен в одеяние, привлекаемое из самого внешнего уровня этого света; этот уровень соотносится с силой воли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סי כט. וכן בכמה מקומות מציין הצ"צ כן לד"ה זה, ולא מסמן לד"ה אהעט"ב.

58

מגילה כ"ח ב:י"ד Megillah 28b:14

תנן התם: ודאשתמש בתגא — חלף. תני ריש לקיש: זה המשתמש במי ששונה הלכות כתרה של תורה.

Мы учили в другом месте: «Кто пользуется короной, тот уходит [из мира]», и Реш Лакиш учил: Это относится к тому, кто принимает услугу от того, кто способен повторять галахот — корону Торы. И Улла сказал

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

АВЗАЦ 15

59

עיני תמיד אל ה'

Давид говорит: «Мои глаза всегда обращены к имени Авая, ибо Он освободит мои ноги из сети». Алтер Ребе понимает «глаза» в благословении Якова как этот постоянный взгляд, обращённый к Б-гу.

תהילים כ"ה ט"ו Psalms 25:15

עיני תמיד אליה כי הוא יציא מרשת רגלי:

Очи мои всегда обращены к Вс-вышнему, ибо Он извлечёт ноги мои из сети.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כה, טו.

60

הנה עין ה' אל יראיו

Псалмопевец говорит: «Вот, око имени Авая обращено к тем, кто трепещет перед Ним, к тем, кто надеется на Его доброту». Взгляд Б-га, обращённый к человеку, отвечает на взгляд человека, обращённый к Нему.

תהילים ל"ג י"ח Psalms 33:18

הנה עין ה' אלי יראיו למי חלים לחסדו:

Вот, око Вс-вышнего обращено к боящимся Его, к уповающим на милость Его,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, יח. בבוך 414. 633 נוסף אחר תי יראיו: ובאתעדלית והנה עיני תמיד אל ה' אתעדליע עין ה' אל יריאיו: והוא בחי'.

61

לאסתכלא ביקרא דמלכא

Примечание Kehot указывает на этот отрывок из «Зоара» со словами «созерцать славу Царя»: здесь они описывают любовь, исполненную наслаждения, — любовь, подобную зрению.

Zohar II, 47b מו, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב מו, ב.

62

וצ"ע בתניא פמ"ג

«Op a-Tora» указывает на то же затруднение: сказанное здесь, что любовь в наслаждениях выше ахавы раба, по-видимому, противоречит главе 43 «Тании», где ахав раба названа любовью в наслаждениях.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויחי כרך ב שסח, ב. שלכאורה המבואר בתו"א כאן דאחבה בתענוגים היא למעלה מאה"ר, סותר למ"ש בתניא פי מג שאה"ר היא אהבה בתענוגים ע"ש. וראה יהל אור עי תיח.

63

אחותי רעיתי יונתי

Возлюбленный стучит в дверь своей невесты: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубица моя». Алтер Ребе ссылается на своё объяснение этих слов в другом месте: «сестра» — это естественная любовь, а «голубица» — любовь, исполненная наслаждения.

שיר השירים ה:2 Song of Songs

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחילי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא-טל קנצותי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

עיניך יונים

Возлюбленный восхваляет свою невесту: «Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя... глаза твои — голуби». Подобно голубям, которые непрестанно смотрят друг на друга и наслаждаются этим, душа взирает на Б-га с любовью, исполненной наслаждения.

שיר השירים א:15 Song of Songs

הנך נפה רעיתי הנך נפה עיניך יונים:

Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя; вот, ты прекрасна; глаза твои — голубки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש א, טו.

65

וכמ"ש בזהר

На слова «Отведи от меня глаза твои» «Зоар» приводит слова Б-га о том, что глаза возлюбленной «воспламеняют Меня пламенем любви». Алтер Ребе использует этот образ, говоря о любви, исполненной наслажде-

ния, которая пылает с такой силой, что сердце не в силах вместить её.

Zohar III, 84a זח"ג פד,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג פד, א. ראה תו"ח מקץ ריג, א שמפרש: "שזהו נגד רצון ה' האמיתי שחפץ להיות לו דירה בתחתונים בתו"מ ולא בהעלאה והתכללות הנפש למעלה בשלהובא כו' שע"ז אמר הסבי עיניך כו'". ראה סה"מ תרמ"ט עי רנח.

66

הסבי עיניך

Возлюбленный говорит своей невесте: «Отведи от меня глаза твои, ибо они одолели меня». «Зоар» понимает эти слова так, что Б-г говорит: эти глаза воспаляются Его пламенем любви.

שיר השירים ה:5 Song of Songs

הסבי עיניך מנגדי שהם הרהיבני שערך כערך העצים שגלשו מן הגלעד:

Отврати от меня глаза твои, ибо они овладели мною. Волосы твои — как стадо коз, спускающихся с Галаада.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

במ"א ע"פ עיניך יונים

В «Ликутей Тора» объясняется сказанное о словах «Глаза твои — голубки»: подобно паре голубей, самца и самки, которые постоянно смотрят друг на друга и наслаждаются тем, что видят друг друга, народ Израиля стремится «взирать на славу Царя», и из всего может видеть, что нет ничего, кроме Него.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שה"ש יד, ב.

68

וע"פ הראיני את מראיך

В примечании «Кехот» предполагается, что ссылка на слова «Покажи мне облик твой» может относиться к маамару, напечатанному там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה להנדפס במאמרי אדה"ז כתובים כרך ב עי קכ.

69

הראיני את מראיך

Возлюбленный зовёт свою голубицу, скрытую в расщелинах скалы: «Дай мне увидеть твой облик, дай мне услышать твой голос». Алтер Ребе отправляет к своему объяснению этого стиха в другом месте.

שיר השירים ב:14 Song of Songs

יונתי כחגי הסלע בסתר המדרגה הראיני את-מראיך השמיעני את-קולך כחגי הסלע ערב ומראיך נאנה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укритии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אב3אц 16

70

פירוש אדמו"ת העינים

В «Op a-Tora» от имени Маггида приводится, что существуют два вида красноты: одна — Гвура, а другая

происходит от вина, которое означает радость.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת כאן שסט, א מביא בשם המגיד נ"ע כי יש ב' מיני אדמויות א' הוא גבורה והב' הוא מיין שהוא שמחה. מובא באוה"ת נ"ך ע' שי.

71

רשפי אש

Невеста просит: «Положи меня печатью на сердце твоё... ибо любовь сильна, как смерть... её искры — пламенные искры». Именно эти пламенные искры любви окрашивают глаза в красный цвет — в выражении «краснота глаз».

שיר השירים ח:6 Song of Songs

שימיני כחותם על-לִבְךָ כחותם על-זרועך כיעצה כמות אהבה קשה
כשאלו קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

אז תתענג כו' וקראת לשבת עונג

Пророк обещает Израилу: если вы будете чтить Шабат, «тогда ты будешь наслаждаться Авая». Это наслаждение Шабата — любовь в наслаждениях.

ישעיהו נ"ח:14 Isaiah 58

אז תתענג עליה והרכבתיה עלי-לבמת [במותי] ארץ והאכלתיה נחלת
יעקב אביה כי פי ה' דבר:

Тогда будешь услаждаться в Г-споде, и Я возведу тебя на высоты земли, и накормлю тебя наследием Яакова, отца твоего, ибо уста Г-спода изрекли это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נח, יד. יג. וראה לעיל טו, ג.

73

וקראת לשבת ענג

Пророк призывает Израиль «назвать Шабат наслаждением» — то есть относиться к нему как к наслаждению и чтить его. Шабат — это время, когда раскрывается любовь в наслаждениях.

ישעיהו נ"ח:13 Isaiah 58

אם-תשיב משבת רגלך עשות הפצה כיום קדשי וקראת לשבת ענג
לקדוש ה' מכבד וכבודתו מעשות דרכיך ממצאו הפצה ודבר דבר:

Если удержишь ногу свою в субботу, не занимаясь делами своими в день святой Мой, и назовёшь субботу отрадой, а святой день Вс-вышнего — почитаемым, и будешь чтить его, не следуя обычным путям своим, не занимаясь делами своими и не говоря о них;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

מי שטרח בע"ש

В Талмуде Б-г отвечает тем, кто просит вознаграждения в Будущем мире, не соблюдая мицвот: «Тот, кто трудился накануне Шабата, будет есть в Шабат». Альтер Ребе применяет это к будничному труду над двумя

видами любви, который подготавливает наслаждение Шабата.

עבודה זרה ג' א:10 Avodah Zarah 3a

אמרו לפניו: רבונו של עולם, נתנה לנו מראש ונעשנה. אמר להן הקדוש ברוך הוא: שוטים שבעולם! מי שטרח בערב שבת יאכל בשבת. מי שלא טרח בערב שבת מהיכן יאכל בשבת? אלא אף על פי כן, מצוה קלה יש לי וסופה שמה, לכו ונעשו אותה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז ג, א. וראה בספר הערכים-חב"ד כרך א ערך אהבה מסותרת הערה 349.

17 אב3אצ

75

כל חיר הטועם אומר לי

Разбирая изобилие Земли Израйля, Гемара читает слово «хахлили» как «хех ли ли»: «всякое нёбо, вкушившее его, говорит: „Для меня, для меня“». Алтер Ребе понимает вкушающее нёбо как Хохму (мудрость), а удвоенное «для меня» — как две любви, восходящие вместе.

כתובות קי"א ב:17 Ketubot 111b

ושמא תאמר אינו מרנה — תלמוד לומר: "סותה". ושמא תאמר אין בו טעם — תלמוד לומר: "חכלילי עינים מיין". כל חיר שטועמו, אומר: "לי ליי". ושמא תאמר לנערים יפה ולזקנים אינו יפה — תלמוד לומר: "ולבן שנים מחלב", אל תיקרי "לבן שנים" אלא "לבן שנים".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כתובות קיא, ב. ראה לקמן מח, ב. תו"ח רמג, א. סה"מ תרל"ב ח"ב ע' תצט. תקי. בלקו"ת במדבר יא, ג מציין לכאן.

76

שיתגלה בחי חיר . . בעילוי אחר עילוי עד רום המעלות

Этот отрывок приведён в Ор а-Тора; из этого следует, что приведённая здесь формулировка была исправлена или добавлена Цемах-Цедеком.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת פ' ויחי שעה, א. ומשם נראה שכאן הלשון מתוקן או הוספה עיי' הצ"צ. אבל נמצא בבז"ב 633 כמו שנדפס כאן.

77

המוסגר

Вариант рукописей: в этих рукописях нет пояснения в скобках, а в рукописи 414 после слов «до высочайших вершин» добавлено «без конца».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

(פי' חיר . . בתענוגים): ליתא בבז"ב 414. 633. בבז"ב 414 אחר ת"י המעלות נוסף: עד אין קץ. באוה"ת ויחי שם בסוף העמוד: אחותי רעייתי, לק"א פמ"ג. (נת' פי' חכלילי עינים הוא תוקף האהבה בבחי' לאסתכלא ביקרא דמלכא בבחי' תענוג עצום, והכל בא עיי' יינה של תורה כנ"ל שנכנס יין יצא סוד, ואהבה זו שבתענוגים גדולה מאה"ר ואה"ע הנ"ל וזהו חך הטועם מתיקות ותענוג הנ"ל אומר לי לי שנכלילי בו ב' אהבות דלעיל אה"ע ואה"ר וזהו בשבת או תתענג על ה').

78

Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 6:5.

דברים ו:5 Deuteronomy 6

ואהבת את ה' אלקיך בכל-לִבְךָ ובכל-נַפְשְׁךָ ובכל-מֹאדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 18

79

ולבן שינים מחלב

Вторая часть благословения Яакова — «и зубы его белы от молока», которую объясняет остальная часть маамара.

בראשית מ"ט:כ"ב:12:49 Genesis

חבלילי עינים מין ולבן שינים מחלב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

80

שו"ה שינים — מעשיו ודבוריו ומחשבותיו

Вариант рукописи: здесь читается «его дела и мысли» — без слова «слова».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 633: מעשיו ומחשבותיו.

АБЗАЦ 20

81

כל חד לפום מאי דמשער בלבי

В примечании издательства «Кехот» также приводится ссылка на этот отрывок из «Зоара» в связи с выражением «каждый — согласно тому, что он измеряет в своем сердце».

זוהר I, 129b, כ"א קט, Zohar

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תניא בהקדמה לקו"ת במדבר א, א — שמציין לח"א קג, ב. וראה גם זו"א קכט, ב.

82

כל חד לפום מאי דמשער בלבי

В «Зоаре», комментируя слова «Муж ее известен у ворот», говорится, что каждый познает Б-га в соответствии с тем, что он измеряет в своем сердце. Алтер Ребе относит это к личной работе каждого над очищением любви и трепета.

ספר זוהר, וירא ט:קנ"ג-קס"ד 9:153-164 Zohar, Vayera

Но воистину Святой, благословен Он, открывает Себя каждому согласно мере его понимания и его способности прилепиться к духу Б-жественной мудрости; и потому «муж её известен» — не «у ворот» (биш'арим), но, как можно также перевести, «соразмерно», хотя полное познание недоступно ни одному существу».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 21

83

למבקשי ה' יבינו כל

Шломо говорит: «Злые люди не понимают правосудия, но ищущие Авая понимают всё». Альтер Ребе использует этот стих применительно к путям самоис-

חבלילי עינים מין ולבן שינים מחלב

следования, которые искренние искатели распознают сами.

משלי כ"ח:ה'28:5 Proverbs

אנשי-רע לא יבינו משפט ומבקשי ה' יבינו כל:

Злые люди не понимают справедливости, а ищущие Вс-вышнего понимают всё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

שצריך לדקדק ולפשפש כו'

Вариант рукописи: в этой рукописи добавлено: «И всё это — уровень зубов; однако всё это всё ещё уровень малого сознания, поскольку нужно тщательно разбирать и утруждать себя и т. д.». В примечании предполагается, что в печатном тексте эти слова могли быть пропущены из-за сходства соседних слов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 633 נוסף: "וכי" הוא בחי שינים, אך כ"ז הוא עדיין בחי קטנות השכל מאחר שצריך לדקדק ולהיות מייגע עצמו כו". ואולי זה השמטת הדפוס במילים הדומות.

85

ולהיות מייגע עצמו

«Op a-Тора» добавляет отсылку к бикору (разъяснению) на «Осри лагефен», где тридцать два зуба — это тридцать два пути, исходящие из Хохмы для исправления поступков; далее проводится сравнение с разведчиками: посланные Йеошуа в Йерихо — это «мастера расчёта» в мысли, речи и действии, облачениях души; разведчики Моше связаны с исправлением самих эмоций. Это и есть уровень зубов, которые исправляют и перемалывают и то и другое.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת ויחי שם נוסף: וע"ל בבאור ע"פ אסרי לגפן דענין ל"ב שיניים הם לייב נתיבות שנמשכים מהחכמה לברר מעשיו כו' ועי' במ"א בענין מרגלים ששלח יהושע וששלח משה שהוא בעבודה קרוב לענין זה כי מרגלי דיהושע לרגל יריחו הוא בחי מארי דחושבנא במדורי"מ שמהם נעשו לבושי' לנפש הנק' יריחו, ודמשה היינו לברר המדות עצמן, וה"ע בחי שיניים שמבררי' וטוחני' המדורי"מ והמדות כו'. ע"כ.

86

(שהאברים . . הרי רמ"ח)

Вариант рукописи: в этой рукописи нет этого фрагмента в скобках.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוסגר זה ליתא בבוכ 633.

87

רוחצות בחלב

«Ликутей Тора» отсылает к заключительной части этого маамара о «омываемых молоком», а также к маамару «Бати ле-Гани» о «моём вине с моим молоком». Далее объясняется, что мёд означает сладость и наслаждение: «Тогда будешь наслаждаться Аваей», что исходит от света, окружающего все миры (совев коль альмин).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת ואתחנן ד, ג מציין לכאן.

88

רוחצות בחלב

Невеста описывает своего возлюбленного: «Его глаза — словно голуби у потоков воды, омытые молоком». Альтер Ребе истолковывает слова «омытые молоком» как указание на молоко Торы, омывающее и преобразующее эмоциональные качества.

Song of Songs 5:12 שִׁיר הַשִּׁירִים ה': כ"ב

עֵינָיו כִּיּוֹנִים עַל־אֶפְיָקִי מֵיִם רִחְצוֹת בְּחָלָב יִשְׁבּוֹת עַל־מְלָאָתָּ:

«Глаза его — как голуби у потоков вод; они омыты молоком и искусно поставлены.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89

עד רום המעלות

«Or a-Tora» завершает изложение кратким итогом этого раздела и всего маамара: зубы перемалывают и просеивают мысль, речь и действие человека, очищая любовь и трепет; молоко Торы развивает эмоции благодаря зрелому интеллекту, и отсюда возникает белизна зубов — всё более высокое очищение без усилий.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בְּאוֹהֶ"ת וִיחִי שֵׁם: (נֹתַי עֵינַי שִׁנְיִים שְׁטוּחָנוֹת וּמִבְרָרוֹת הַמּוֹדוּ"מ שְׁלוֹ לְשִׁקּוֹל דְּרַכְיוֹ וּלְפֶלֶס מַעֲגָלוֹתָיו וְכֵן בְּבִירוֹרֵי הַמְּדוּת אֲהוּ"ר שֶׁתִּהְיֶה הָאֲהָבָה אֲמִיתִי כֹי לִיִּיגַע אֲ"ע כֹי. וְהַחֲלָב שֶׁל תּוֹרָה מְגַדִּיל הַמְּדוּת שֶׁיִּהְיֶה בְּגִדְלוֹת הַמּוֹחֵן וּמִזֶּה יוֹמֶשֶׁךְ לִיבּוֹן הַשִּׁנְיִים שֶׁיִּהְיֶה בָּהֶם בְּהִירוֹרֵי הַמְּדוּת בְּעִלּוֹי אַחַר עִלּוֹי שֶׁלָּא בִּיגִיעָה כֹי). קִיצוֹר. יֵשׁ בַּחֲ"י אֲהוּ"ע וְאֲהוּ"ר, אֲהוּ"ע הִיא הָאֲהָבָה הַנִּלְקָחַת מֵהַתְּבוֹנָנוֹת בְּבִטּוֹל הָעוֹלָמוֹת לְגַבִּי הַבּוֹרָא יְתִי שְׁחִיתוֹן וְקִיּוּמָן רַק מִבַּחֲ"י שֶׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ וְכֹי וְיוֹמֶשֶׁךְ מִזֶּה שֶׁיַּעֲקוֹר רְצוֹנוֹ מִהַבִּלִּי עוֹלָם וְלֹא יִהְיֶה לוֹ רְצוֹן בִּלְתִּי לֵה' לְבַדּוֹ. וְאֲהוּ"ר הִיא הַמוֹסְתֶרֶת וּמוֹשְׁרֶשֶׁת בְּנִפְשׁוֹ מִצַּד כִּי הִיא חֶלֶק אֱלֹהִים מִמַּעַל וְהִיא נִלְקָחַת מִצַּד עֲצָמוֹת אֱוֶ"ם אֲ"ס בִּ"ה שֶׁאֵין הָעֵלְמִין עֶרְוֹן אֱלֹוִי כָלֵל וְאֵין שִׁיךְ אֲפִי כְּטַפָּה מֵהֵימָן כֹי וּלְפִיכֵךְ אֵין לְאֲהָבָה זֶה בַּחֲ"י לְעוֹמֶת זֶה כָלֵל כִּי לֹא נִמְצָא דוֹגְמָתָה בְּעִנְיַי עוֹה"י. וְהִנֵּה יִצְיָאָתָה אֶל הַגִּילּוֹי הוּא עִ"י שֶׁנִּכְנַס יִינָה שֶׁל תּוֹרָה בְּנִפְשׁוֹ שֶׁעִ"י יִצָּא סוֹד שֶׁהִיא אֲהוּ"ר לְגִילּוֹי לְפִי שֶׁהַתּוֹרָה הִיא בַּחֲ"י גִילּוֹי רִצְהוּ"ע וְכִתְיִי פוֹתַח אֶת יָדֶיךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חֵי רְצוֹן וְגִילּוֹי רִצְהוּ"ע שֶׁבְּנִפְשׁוֹ הוּא הָאֲהוּ"ר הַנִּי"ל. וְזֶהוּ הַכְּלִילִי עֵינִים הוּא תוֹקֵף הָאֲהָבָה בְּתַעֲנוּגִים בַּחֲ"י עֵינִי תָמִיד אֶל ה' לְאֶסְתַּכְלָא בִּיקְרָא דְּמַלְכָא וְהִיא לְמַעַלָּה גַּם מֵאֲהוּ"ר הַנִּי"ל וּבַחֲ"י זֶה מִתְּגַלֶּה בְּשִׁבְתָּהּ וְקִרְאָתָהּ לְשִׁבְתָּהּ עוֹנֵג וְזֶהוּ עֵינִי גִילּוֹי חֵךְ הַטּוֹעֵם אֶת הַיִּין הַנִּי"ל שֶׁאוֹר לִי לִי שֶׁנִּכְלִילִי בּוֹה אֲהוּ"ר וְאֲהוּ"ע. וּלְבָן שִׁנְיִים הֵינּוּ הַטּוּחָנוֹת וּמִפְרָרוֹת הַמּוֹדוּ"מ שְׁלוֹ לְשִׁקּוֹל דְּרַכְיוֹ כֹי וְכֵן בִּירוֹרֵי הַמְּדוּת כֹי הוּא מַחֲלָב שֶׁמְגַדִּיל הָאֵיבָרִים וְכֵן חֲלָב הַתּוֹרָה מְגַדִּיל אֲהוּ"ר וּמִזֶּה יוֹמֶשֶׁךְ לִיבּוֹן הַשִּׁנְיִים שֶׁיִּהְיֶה הַבִּירוֹר בְּהַמְּדוּת בְּעִלּוֹי אַחַר עִלּוֹי שֶׁיִּהְיֶה בָּהֶם לְבִנּוּנִי וּבְהִירוֹת. ע"כ.

90

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 145:16.

Psalms 145:16 תְּהִילִים קמ"ה: ט"ז

פּוֹתַח אֶת־יָדְךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־חֵי רְצוֹן:

Ты отверзаешь руку Свою и насыщаешь всё живое благоволением.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY-NC 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daf Shevui (CC0).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayechi/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак